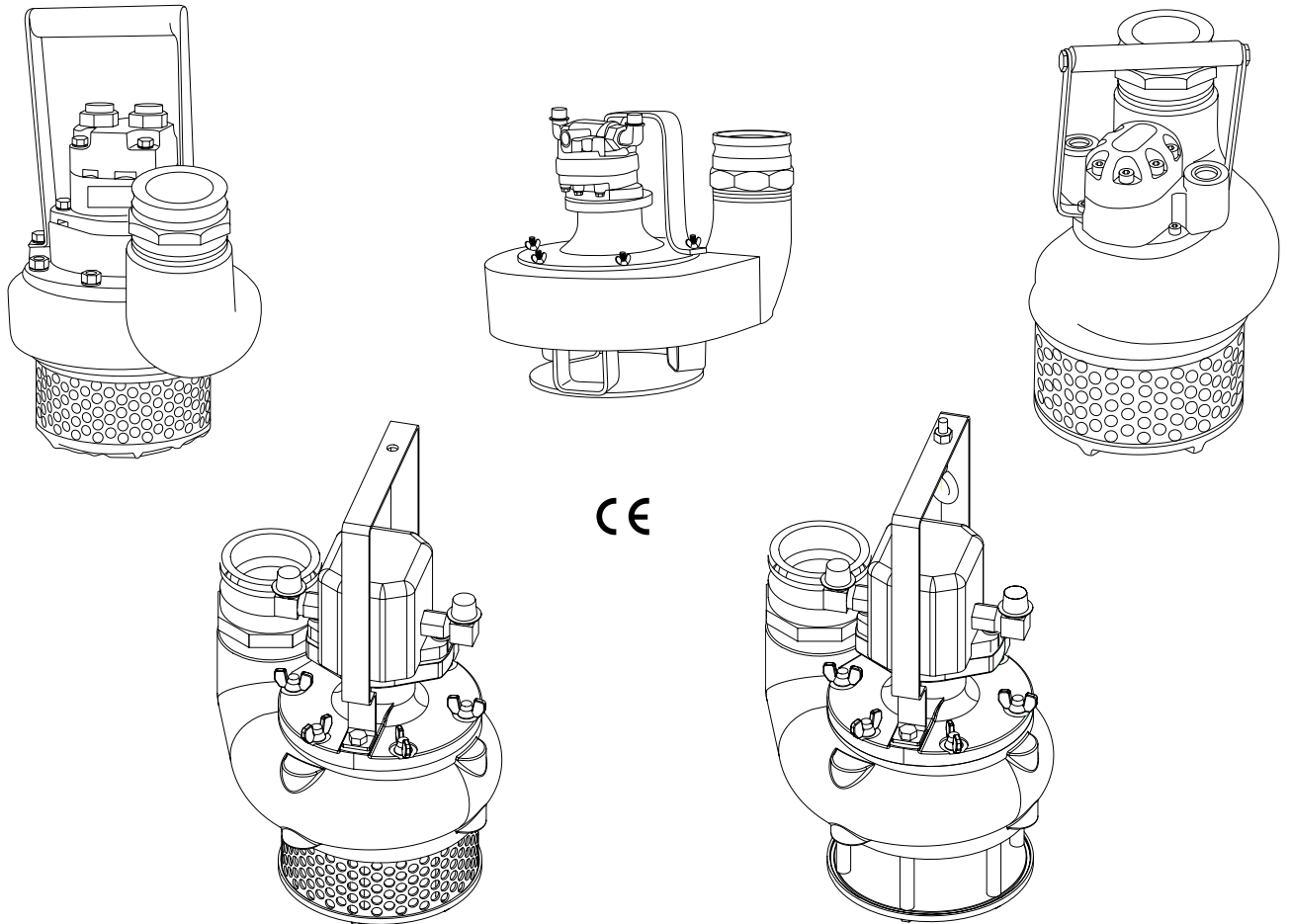


OPERATION MANUAL

Fairmont[®]



Submersible Pumps



Read and understand all of the instructions and safety information in this manual before operating or servicing this tool.

Table of Contents

Description 2
 Safety 2
 Purpose 2
 Other Publications 2
 Important Safety Information 3-4
 Identification 5
 Hoses and Fittings 6
 Hose Connections 6
 Operation 7
 Maintenance 7
 Troubleshooting 8
 Español 9-16
 Français 17-24
 Deutsch 25-32
 Italiano 33-40

Description

Fairmont Submersible Pumps operate with either Open-Center or Closed-Center hydraulic systems and are intended for many pumping applications in any type of non-explosive environment. The quiet, self-priming pump mechanism operates efficiently and features a rugged, direct-drive, gear type hydraulic motor. Oil-lubricated seals prevent damage when the pump is unintentionally run dry.

Models H4660B (42190), H4665A (42191) and H4630 (49333) Submersible Pumps are intended for pumping water only. Model H4670 (42192) and H4635 (49334) Submersible Trash Pumps are intended for pumping water with solids.

Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Fairmont tools and equipment. This instruction manual and any decals on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

Purpose of this Manual

This manual is intended to familiarize all personnel with the safe operation and maintenance procedures for the following Fairmont Pumps:

- H4660B/42190 Submersible Pump
- H4665A/42191 Submersible Pump
- H4630/49333 Submersible Pump
- H4670/42192 Submersible Trash Pump
- H4635/49334 Submersible Trash Pump

Keep this manual available to all personnel.

Replacement manuals are available upon request at no charge.

Other Publications

Tool Owners/Users:

Specifications and Parts Manuals:

- H4660B/42190: Publication 999 3041.2
- H4665A/42191: Publication 999 3042.0
- H4670/42192: Publication 999 3043.9
- H4630/49333: Publication 999 3044.7
- H4635/49334: Publication 999 3045.5

SAE Standard J1273 (Hose and Hose Assemblies):
 Publication 999 3032.3

Fairmont Authorized Repair Centers Only:

Repair Manuals:

- H4660B/42190: Publication 999 1468.9
- H4665A/42191: Publication 999 1606.1
- H4670/42192: Publication 999 1607.0
- H4630/49333: Publication 999 2812.4
- H4635/49334: Publication 999 2813.2

All specifications are nominal and may change as design improvements occur. Greenlee Textron shall not be liable for damages resulting from misapplication or misuse of its products.

KEEP THIS MANUAL

IMPORTANT SAFETY INFORMATION



**SAFETY
ALERT
SYMBOL**

This symbol is used to call your attention to hazards or unsafe practices which could result in an injury or property damage. The signal word, defined below, indicates the severity of the hazard. The message after the signal word provides information for preventing or avoiding the hazard.

⚠ DANGER

Immediate hazards which, if not avoided, **WILL** result in severe injury or death.

⚠ WARNING

Hazards which, if not avoided, **COULD** result in severe injury or death.

⚠ CAUTION

Hazards or unsafe practices which, if not avoided, **MAY** result in injury or property damage.

⚠ WARNING

Pump water only.

- Do not use to pump drinking water.
- Do not use to extinguish fires.

Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

⚠ WARNING

Keep away from the pump outlet/discharge hose during operation. Liquid and debris will be thrown by the pump.

Failure to observe this warning can result in severe injury or death.

⚠ WARNING

Do not operate the pump if the impeller blades are exposed.

- Do not operate the H4630, H4660B or H4665A without the inlet screen in place.
- Do not operate the H4635, H4670 without the base legs and base plate in place.

Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

⚠ WARNING

Do not inspect, adjust, or clean tool when it is connected to a power source. Accidental startup can result in serious injury.

⚠ WARNING

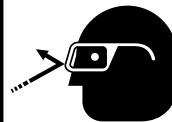


Skin injection hazard:

Oil under pressure easily punctures skin causing serious injury, gangrene or death. If you are injured by escaping oil, seek medical attention immediately.

- Do not use fingers or hands to check for leaks.
- Do not hold hose or couplers while operating the power source.
- Depressurize the hydraulic system before servicing.

⚠ WARNING



Wear eye protection when operating or servicing this tool.

Failure to wear eye protection can result in serious eye injury from flying debris or hydraulic oil.

IMPORTANT SAFETY INFORMATION**⚠ WARNING**

Do not exceed the maximum hydraulic flow, pressure relief or back pressure listed in the Specifications and Parts manual.

Failure to observe this warning can result in severe injury or death.

⚠ WARNING

Do not disconnect tool, hoses, or fittings while the power source is running or if the hydraulic fluid is hot. Hot hydraulic fluid can cause serious burns.

⚠ WARNING

- Inspect tool before use. Replace any worn or damaged parts. A damaged or improperly assembled tool can malfunction, injuring nearby personnel.
- Inspect the hydraulic hoses and couplings every operating day. Repair or replace if leakage, cracking, wear, or damage is evident. Damaged hoses or couplings can fail, resulting in injury or property damage.
- Use this tool for manufacturer's intended use only. Use other than that which is described in this manual could result in injury or property damage.
- Make sure all bystanders are clear of the work area when handling, starting, and operating the tool. Nearby personnel can be injured by flying debris or by flying parts in the event of a tool malfunction.

⚠ CAUTION

Hydraulic oil can cause skin irritation.

- Handle the tool and hoses with care to prevent skin contact with hydraulic oil.
- In case of accidental skin contact with hydraulic oil, wash the affected area immediately to remove the oil.

Failure to observe these precautions can result in injury.

IMPORTANT

Do not reverse hydraulic flow. Operation with hydraulic flow reversed can cause tool malfunction. Connect the supply (pressure) hose and return (tank) hose to the proper tool ports.

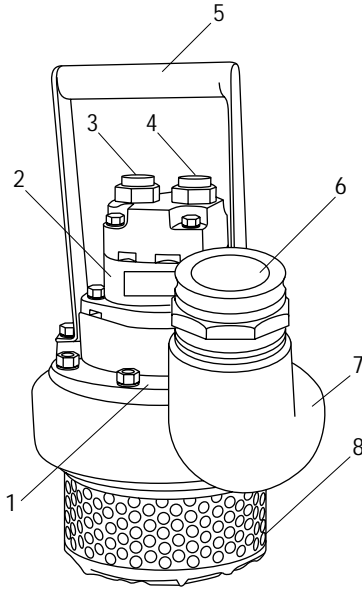
IMPORTANT

Procedure for disconnecting hydraulic hoses, fittings or components:

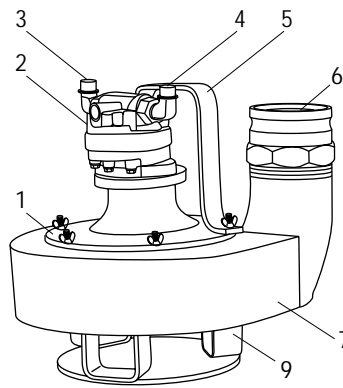
1. Move the flow lever on the hydraulic power source to the OFF position.
2. Stop the power source.
3. Follow the sequence under Disconnecting Hoses to prevent pressure buildup. In case some pressure has built up, loosen hoses, fittings or components slowly.

Note: Keep decals clean and legible. Replace decals when necessary—see the decals listed in the Specifications and Parts manual.

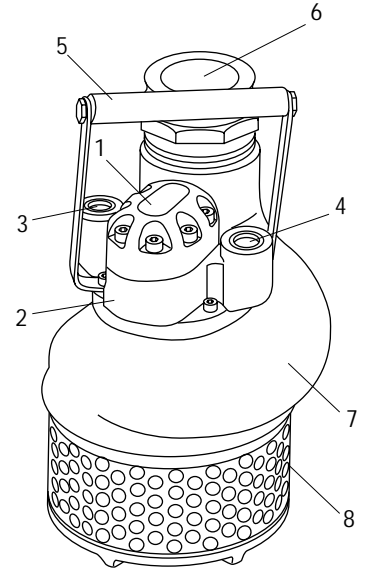
Identification



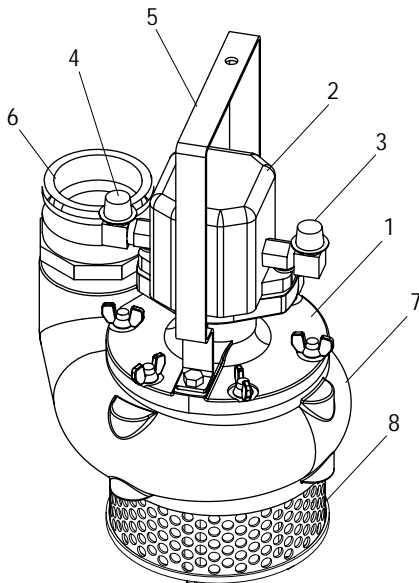
H4660B



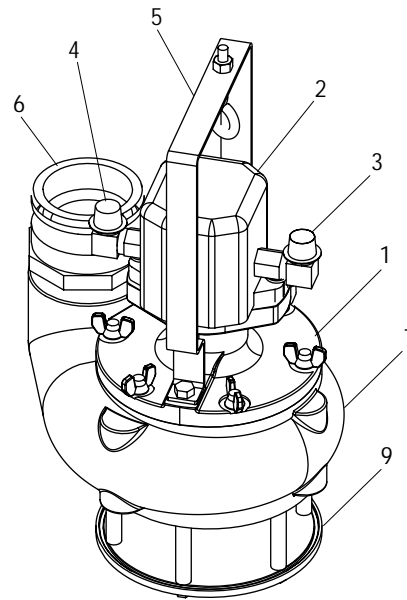
H4670



H4665A



H4630



H4635

Submersible Pumps

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Serial Number Tag | 6. Discharge Port |
| 2. Hydraulic Motor | 7. Housing |
| 3. Hydraulic Tank Port "T" (Return) | 8. Inlet Screen |
| 4. Hydraulic Pressure Port "P" (Supply) | 9. Base Legs and Base Plate |
| 5. Handle | |

Hoses and Fittings

Installation and Maintenance

See publication 999 3032.3, SAE J1273 (Hose and Hose Assemblies)

Replacement

See a Fairmont catalog or Fairmont publication 999 1032.2, Low Pressure Quick Couplers, Adapters and Hoses.

Hose Connections

Tool Port Identification

Three methods are used to identify the pressure and return ports of Fairmont tools. Match the markings on your tool to this table.

Model No./ Serial Code	Pressure Port	Return Port
	P	T
	or	
	In	Out
	or	
	9/16"-18 O-ring Boss (smaller port)	3/4"-16 O-ring Boss (larger port)
H4635 GKH H4630 GKJ	3/4"-16 O-ring Boss (smaller port)	1-1/16"-12 O-ring Boss (larger port)

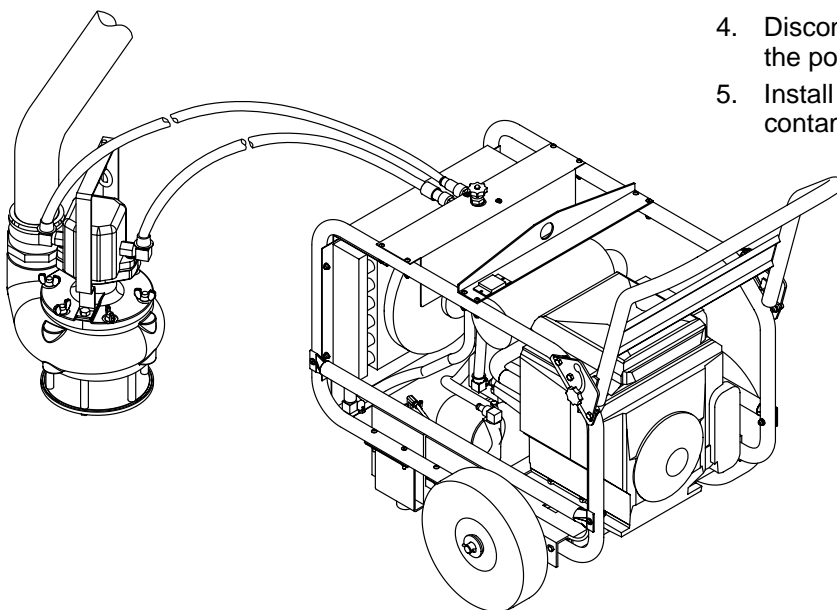
Connecting Hoses

1. Move the flow lever on the hydraulic power source to the OFF position.
2. Stop the hydraulic power source.
3. Connect the return hose to the return port on the power source, then to the return port on the tool.
4. Connect the pressure hose to the pressure port on the tool, then to the pressure port on the power source.

Disconnecting Hoses

1. Move the flow lever on the hydraulic power source to the OFF position.
2. Stop the hydraulic power source.
3. Disconnect the pressure hose from the power source, then from the tool.
4. Disconnect the return hose from the tool, then from the power source.
5. Install dust caps over the ports to prevent contamination.

Typical Setup



⚠ WARNING

Keep away from the pump outlet/discharge hose during operation. Liquid and debris will be thrown by the pump.

Failure to observe this warning can result in severe injury or death.

⚠ WARNING

Do not inspect, adjust, or clean tool when it is connected to a power source. Accidental startup can result in serious injury.

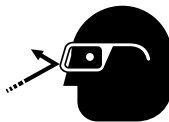
⚠ WARNING



Skin injection hazard:
Oil under pressure easily punctures skin causing serious injury, gangrene or death. If you are injured by escaping oil, seek medical attention immediately.

- Do not use fingers or hands to check for leaks.
- Do not hold hose or couplers while operating the power source.
- Depressurize the hydraulic system before servicing.

⚠ WARNING



Wear eye protection when operating or servicing this tool.
Failure to wear eye protection can result in serious eye injury from flying debris or hydraulic oil.

Operation

1. Connect the discharge hose to the discharge port.
2. Start the power source.

Note: Allow the power source to run for a few minutes to warm the hydraulic fluid.

IMPORTANT

Do not use the hydraulic hoses to lower or lift the pump. This will weaken or damage the hoses or fittings, and could cause a hydraulic fluid leak.

Failure to observe this precaution can result in property damage.

3. Attach a rope or other device to the handle of the pump. Lower the pump into the material to be pumped.
4. Actuate the control valve of the power source to start the flow of hydraulic fluid.
5. When finished pumping, actuate the control valve to stop the flow of hydraulic fluid.

Maintenance

Use this maintenance schedule to maximize the tool's service life.

Note: Keep all decals clean and legible. Replace decals when necessary. See Specifications and Parts manual for decal part numbers.

Daily

1. Wipe all tool surfaces clean.
2. Inspect the hydraulic hoses and fittings for signs of leaks, cracks, wear or damage. Replace if necessary.
3. Install dust caps over the hydraulic ports when the tool is disconnected.

Monthly

1. Perform a thorough inspection of the hydraulic hoses and fittings as described in publication 999 3032.3, SAE J1273 (Hose and Hose Assemblies).
2. Model H4635 and H4670 only: Remove and clean the base legs and base plate. Remove any material that may have accumulated near the inlet port.

Troubleshooting

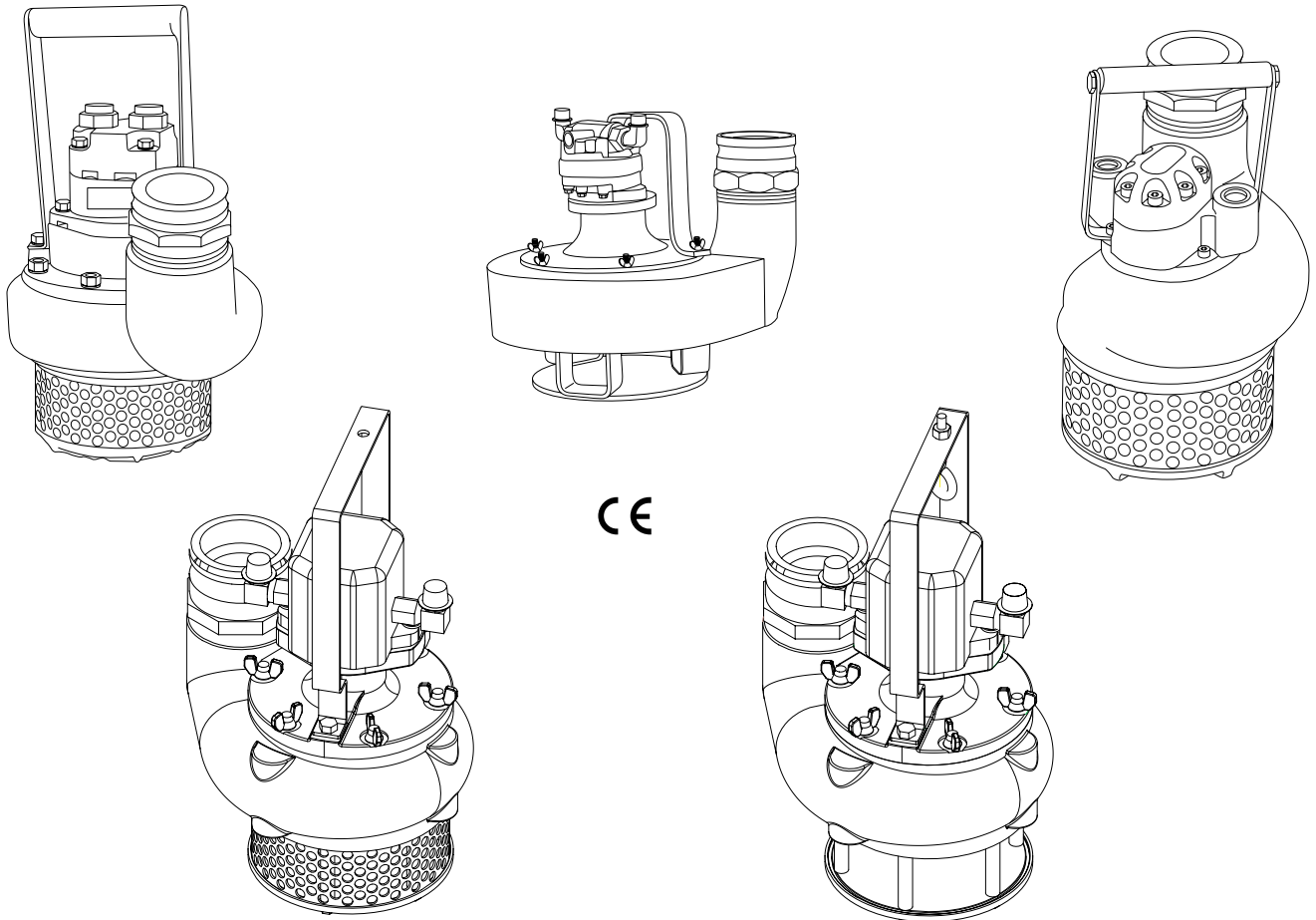
Before troubleshooting, determine whether the problem is in the tool, the hoses, or the power source. Substitute a tool, hoses, or power source known to be in good working order to eliminate the item that is not operating.

If the problem is in the tool, see the troubleshooting table in this manual. If the problem is in the power source, see the troubleshooting section of the power source instruction manual.

Problem	Probable Cause	Probable Remedy
Tool doesn't operate.	Improper power source. Hydraulic fluid level low. Incorrect hydraulic fluid viscosity. H4635 and H4670 only: Debris stuck in the impeller.	Verify that the power source meets the specifications. See the Specifications and Parts manual. Check the fluid level. Check system for leaks. Use hydraulic fluid with the correct viscosity. See the Specifications and Parts manual. Remove debris from impeller.
Tool operates slowly or erratically.	Hydraulic fluid cold. Power source not adjusted correctly. Hydraulic fluid level low. Air in the hydraulic system. Incorrect hydraulic fluid viscosity.	Allow fluid to warm to the operating temperature. Actuate the tool intermittently to reduce the warming time. Refer to the power source operator's manual. Set the flow and pressure to correspond with the tool. Check the fluid level. Check system for leaks. See power source manufacturer's instructions for removing air from the system. Use hydraulic fluid with the correct viscosity. See the Specifications and Parts manual.
Tool operates backwards.	Hose connections at tool reversed.	Depressurize hydraulic system. Switch the hose connections.
Tool operates, but discharge is low.	H4630, H4665B and H4660A only: Inlet screen plugged with debris. H4635 and H4670 only: Inlet port plugged. Discharge hose plugged.	Remove debris from inlet screen. Remove debris from the area around the base legs and base plate. Remove and clean hose.

MANUAL DE OPERACIÓN

Fairmont[®]



Bombas Sumergibles



Lea y entienda todas las instrucciones y la información sobre seguridad que aparecen en este manual antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento.

Índice

English	1-8
Descripción	10
Acerca de la seguridad	10
Propósito de este manual	10
Otras publicaciones	10
Importante información sobre seguridad	11-12
Identificación	13
Mangueras y accesorios	14
Conexión de las mangueras	14
Operación	15
Mantenimiento	15
Diagnóstico y solución de fallas	16
Français	17-24
Deutsch	25-32
Italiano	33-40

Descripción

Las Bombas Sumergibles Fairmont funcionan con sistemas hidráulicos de circuito abierto o circuito cerrado y están diseñadas para diversas aplicaciones de bombeo en cualquier ambiente de tipo no explosivo. El silencioso mecanismo de bombeo de autocebado funciona eficientemente y cuenta con un motor hidráulico con engranaje reductor con impulsor directo de sólida construcción. Las juntas se lubrican mediante aceite a fin de evitar daños cuando la bomba se pone a funcionar accidentalmente en seco.

Las bombas sumergibles modelos H4660B (42190), H4665A (42191) y H4630 (49333) están diseñadas para bombear agua únicamente. Las bombas para residuos y sedimentos modelos H4670 (42192) y H4635 (49334) están diseñadas para bombear agua que contenga partículas sólidas.

Acerca de la seguridad

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Fairmont. Este manual de instrucciones y las etiquetas que incluye la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con el uso de esta herramienta. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

Propósito de este manual

Este manual de instrucciones tiene como propósito familiarizar a todo el personal con los métodos de manejo y mantenimiento seguros para las siguientes bombas Fairmont:

- Bomba sumergible H4660B/42190
- Bomba sumergible H4655A/42191
- Bomba sumergible H4630/49333
- Bomba sumergible para residuos y sedimentos H4670/42192
- Bomba sumergible para residuos y sedimentos H4635/49334

Mantenga este manual al alcance de todo el personal.

Puede obtener copias de este manual de manera gratuita, previa solicitud.

Otras publicaciones

Para propietarios o usuarios:

Manuales de especificaciones y piezas:

H4660B/42190:	Publicación 999 3041.2
H4655A/42191:	Publicación 999 3042.0
H4670/42192:	Publicación 999 3043.9
H4630/49333:	Publicación 999 3044.7
H4635/49334:	Publicación 999 3045.5

Norma SAE J1273 (Manguera y conjuntos de mangueras): Publicación 999 3032.3

Centros de Servicio Autorizado Fairmont

Manuales de mantenimiento:

H4660B/42190:	Publicación 999 1468.9
H4655A/42191:	Publicación 999 1606.1
H4670/42192:	Publicación 999 1607.0
H4630/49333:	Publicación 999 2812.4
H4635/49334:	Publicación 999 2813.2

Todas las especificaciones son nominales y pueden cambiar conforme tengan lugar mejoras de diseño. Greenlee Textron no se hace responsable de los daños que puedan surgir de la mala aplicación o mal uso de sus productos.

CONSERVE ESTE MANUAL

IMPORTANTE INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD



SÍMBOLO DE ALERTA SOBRE SEGURIDAD

Este símbolo se utiliza para indicar un riesgo o práctica poco segura que podría ocasionar lesiones o daños materiales. Cada uno de los siguientes términos señala la gravedad del riesgo. El mensaje que sigue a dichos términos le indica cómo puede evitar o prevenir dicho riesgo.

⚠ PELIGRO

Peligros inmediatos que, de no evitarse, OCASIONARÁN graves lesiones o la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

Peligros que, de no evitarse, PODRÍAN OCASIONAR graves lesiones o la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN

Peligros o prácticas peligrosas que, de no evitarse, PUEDEN OCASIONAR lesiones o daños materiales.

⚠ ADVERTENCIA

Para bombeo exclusivo de agua.

- No se utilice para bombear agua potable.
- No utilice para extinguir incendios.

De no observarse estas advertencias, pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

Manténgase alejado del orificio de salida o de la manguera de descarga siempre que utilice la bomba, ya que ésta expulsará líquido y residuos.

De no observarse esta advertencia, pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

No haga funcionar la bomba si las paletas del rotor quedan al descubierto.

- No haga funcionar la bomba modelo H4630, H4660B ni la H4665A sin el cedazo del orificio de entrada.
- No haga funcionar la bomba modelo H4635 ni la H4670 sin las patas o la placa de la base.

De no observarse estas advertencias pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

No inspeccione, ajuste ni limpie la herramienta si está conectada a una fuente de energía, ya que si se acciona accidentalmente, podrían sufrirse graves lesiones.

⚠ ADVERTENCIA

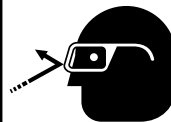


Peligro de inyección cutánea:

El aceite bajo presión punza la piel fácilmente provocando graves lesiones, gangrena o la muerte. Si se lesiona debido a una fuga de aceite, solicite atención médica de inmediato.

- No use los dedos ni las manos para localizar fugas.
- No toque la manguera ni los acopladores mientras la bomba está en funcionamiento.
- Elimine la presión en el sistema hidráulico antes de realizar el mantenimiento.

⚠ ADVERTENCIA



Al manejar esta herramienta utilice protectores para ojos.

De no utilizar protectores para ojos puede sufrir graves lesiones oculares ocasionadas si el aceite hidráulico o restos de materiales llegan a saltar.

IMPORTANTE INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

⚠️ ADVERTENCIA

No sobrepase los máximos de flujo hidráulico, presión de seguridad o contrapresión indicados en el Manual de especificaciones y piezas.

De no observarse esta advertencia, pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

⚠️ ADVERTENCIA

No desconecte la herramienta, las mangueras ni los accesorios cuando la fuente de energía esté en funcionamiento ni cuando el líquido para aparatos hidráulicos esté caliente ya que éste podría causar graves quemaduras.

⚠️ ADVERTENCIA

- Antes de utilizar la herramienta revísela perfectamente. Reemplace cualquier pieza dañada o desgastada. Toda herramienta que se encuentre dañada o mal ensamblada puede funcionar de manera inadecuada y causar lesiones al personal que se encuentre en el área.
- Revise las mangueras y los acoplamientos hidráulicos siempre que vaya a utilizar la herramienta. Repare o reemplace si observa fugas, grietas, desgastes o daños. Las mangueras o acoplamientos averiados pueden caerse y causar lesiones o daños materiales.
- Utilice esta herramienta únicamente para el propósito que ha sido diseñada; si se le da cualquier aplicación no descrita en este manual, pueden producirse lesiones o daños materiales.
- Asegúrese de que no haya ninguna otra persona en el área de trabajo al manipular la herramienta, ponerla en funcionamiento o manejarla. Si la herramienta presenta un desperfecto, alguien podría sufrir lesiones ocasionadas por residuos o piezas que salieran disparadas.

⚠️ PRECAUCIÓN

El aceite hidráulico puede causar irritación dérmica.

- Maneje la herramienta y las mangueras con cuidado para evitar que el aceite hidráulico entre en contacto con su piel.
- En caso de un contacto accidental, lávese el área afectada de inmediato para eliminar el aceite.

De no observarse esta advertencia, puede sufrirse una lesión.

IMPORTANTE

No invierta el flujo hidráulico; de lo contrario, la herramienta funcionará de forma inadecuada. Conecte la manguera de suministro (presión) y la de retorno (tanque) a los orificios correspondientes.

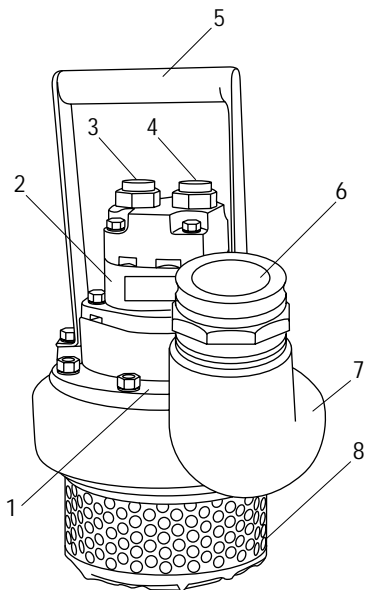
IMPORTANTE

Procedimiento para desconectar las mangueras, los accesorios o los componentes hidráulicos:

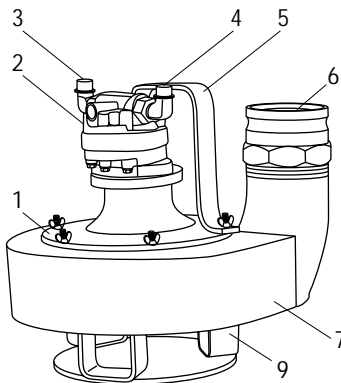
1. Coloque en "OFF" la palanca de circulación ubicada en la fuente de energía hidráulica.
2. Apague la fuente de energía.
3. Siga los pasos indicados en Desconexión de mangueras a fin de evitar una acumulación de presión; si ésta ocurre, afloje lentamente las mangueras, los accesorios o los componentes.

Nota: Mantenga las etiquetas de seguridad limpias y legibles. Reemplácelas según sea necesario. Consulte la lista de etiquetas incluida en el Manual de especificaciones y piezas.

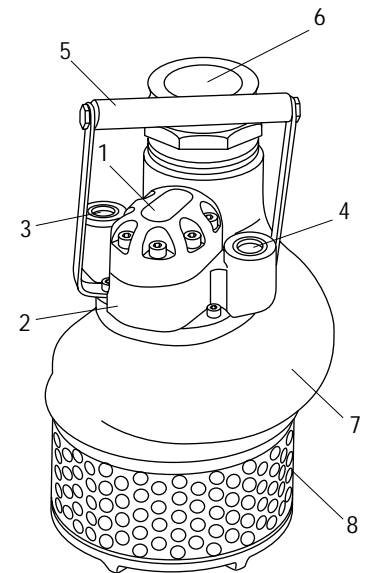
Identificación



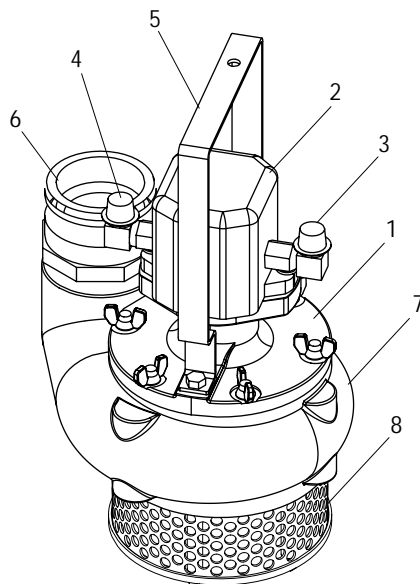
H4660B



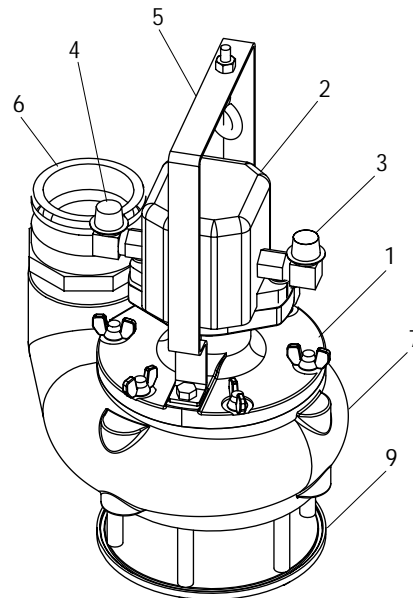
H4670



H4665A



H4630



H4635

Bombas sumergibles

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Etiqueta de número de serie | 6. Orificio de descarga |
| 2. Motor hidráulico | 7. Alojamiento |
| 3. Orificio "T" del tanque hidráulico (Retorno) | 8. Cedazo del orificio de entrada |
| 4. Orificio "P" de entrada (Suministro) | 9. Patas y placa de la base |
| 5. Asa | |

Mangueras y accesorios

Instalación y mantenimiento

Consulte la publicación 999 3032.3 Norma SAE J1273 (Manguera y conjuntos de mangueras).

Reemplazo

Consulte el catálogo de Fairmont o la publicación 999 1032.2, *Low Pressure Quick Couplers, Adapters and Hoses* (Acopladores rápidos de baja presión, adaptadores y mangueras) de este mismo fabricante.

Conexión de mangueras

Tabla de identificación de los orificios de la herramienta

Existen tres métodos para identificar los orificios de presión y retorno de las herramientas Fairmont. Compare la marcación presente en su herramienta con la tabla a continuación.

Número de modelo/ Código de serie	Orificio de presión	Orificio de retorno
	P	T
	O	
	"In"	"Out"
	O	
	Reborde con anillo O de 9/16"-18 (orificio más pequeño)	Reborde con anillo O de 3/4"-16 (orificio más grande)
H4635 GKH H4630 GKJ	Reborde con anillo O de 3/4"-16 (orificio más pequeño)	Reborde con anillo O de 1-1/16"-12 (orificio más grande)

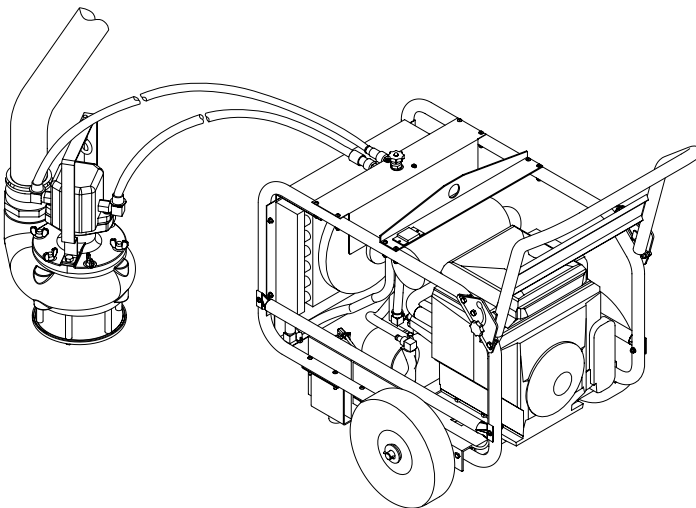
Conexión de mangueras

1. Coloque en "OFF" la palanca de circulación ubicada en la fuente de energía hidráulica.
2. Apague la fuente de energía.
3. Conecte la manguera de retorno al orificio de retorno de la fuente de energía y, a continuación, al orificio de retorno de la herramienta.
4. Conecte la manguera de presión al orificio de presión en la herramienta y, a continuación, al orificio de presión en la fuente de energía.

Desconexión de mangueras

1. Coloque en "OFF" la palanca de circulación ubicada en la fuente de energía hidráulica.
2. Apague la fuente de energía.
3. Desconecte la manguera de presión de la fuente de energía y, a continuación, de la herramienta.
4. Desconecte la manguera de retorno de la herramienta y, a continuación, de la fuente de energía.
5. Coloque las tapas guardapolvo sobre los orificios para evitar que estos se contaminen.

Modelo de instalación



⚠ADVERTENCIA

Manténgase alejado del orificio de salida o de la manguera de descarga siempre que utilice la bomba, ya que ésta expulsará líquido y residuos.

De no observarse esta advertencia, pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

⚠ADVERTENCIA

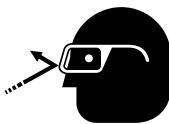
No inspeccione, ajuste ni limpie la herramienta si está conectada a una fuente de energía, ya que si ésta se acciona accidentalmente, podrían sufrirse graves lesiones.

⚠ADVERTENCIA

Peligro de inyección cutánea:

El aceite bajo presión punza la piel fácilmente provocando graves lesiones, gangrena o la muerte. Si se lesiona debido a una fuga de aceite, solicite atención médica de inmediato.

- No use los dedos ni las manos para localizar fugas.
- No toque la manguera ni los acopladores mientras la bomba está en funcionamiento.
- Elimine la presión en el sistema hidráulico antes de realizar el mantenimiento.

⚠ADVERTENCIA

Al manejar esta herramienta utilice protectores para ojos.

De no utilizar protectores para ojos puede sufrir graves lesiones oculares ocasionadas si el aceite hidráulico o restos de materiales llegan a saltar.

Operación

1. Conecte la manguera de descarga al orificio de descarga.
2. Encienda la fuente de energía.
Nota: Con la fuente de energía encendida, espere unos minutos hasta que el líquido para aparatos hidráulicos se caliente.

IMPORTANTE

No use las mangueras hidráulicas para bajar o subir la bomba ya que esto dañará o debilitará las mangueras o los accesorios, y podría causar una fuga de líquido para aparatos hidráulicos.

De no observar esta advertencia puede ocasionar daños materiales.

3. Amarre una cuerda u otro dispositivo al asa de la bomba. Baje la bomba al material que va a bombear.
4. Accione la válvula de control de la fuente de energía para iniciar el flujo del líquido para aparatos hidráulicos.
5. Al acabar de bombear, accione la válvula de control para detener el flujo de líquido para aparatos hidráulicos.

Mantenimiento

Siga este programa de mantenimiento para maximizar la vida útil de la herramienta.

Nota: Mantenga todas las etiquetas limpias y legibles. Reemplácelas según sea necesario. Consulte el Manual de especificaciones y piezas en relación con los números de parte de las etiquetas.

Diariamente

1. Limpie con un paño todas las superficies de la herramienta.
2. Revise si las mangueras y los accesorios hidráulicos presentan signos de fugas, grietas, desgaste o daños. Reemplace según sea necesario.
3. Cuando la herramienta esté desconectada, coloque las tapas guardapolvo en los orificios hidráulicos.

Mensualmente

1. Realice una inspección minuciosa de las mangueras y accesorios hidráulicos, según se describe en la publicación 999 3032.3, Norma SAE J1273 (Manguera y conjuntos de mangueras).
2. En los modelos H4635 y H4670: Quite las patas y la placa de la base y límpielas perfectamente. Elimine cualquier material que se haya acumulado en el orificio de entrada.

Diagnóstico y solución de fallas

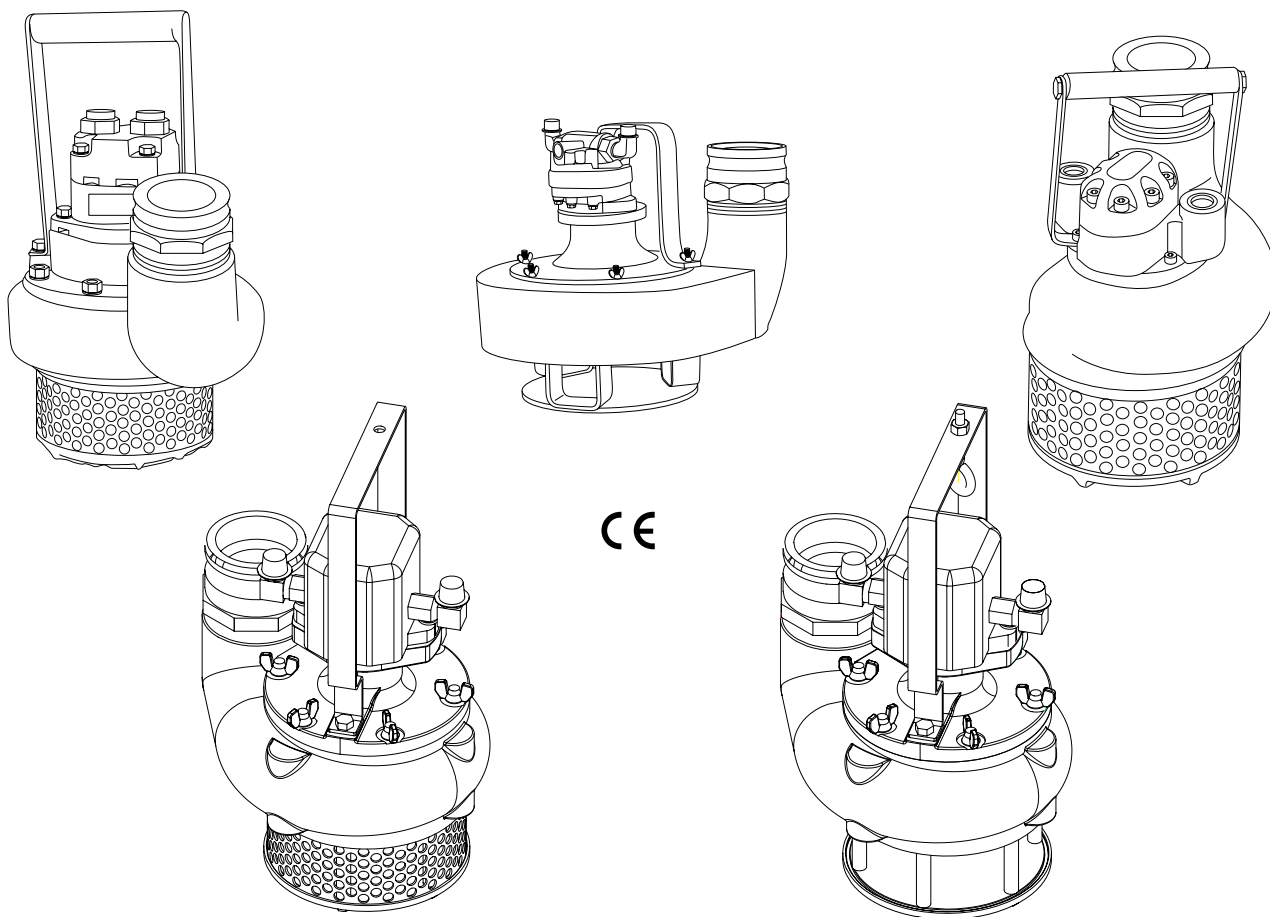
Antes de proceder a diagnosticar y solucionar la falla, determine si el problema se presenta en la herramienta, o en las mangueras o la fuente de energía. Sustituya la herramienta, la manguera o la fuente de energía por otras que funcionen perfectamente; de esta forma podrá saber cuál de los componentes es el que está fallando.

Si el problema se presenta en la herramienta, vea la tabla de diagnóstico y solución de fallas que se incluye en este manual. Si el problema se presenta en la fuente de energía, consulte la sección de diagnóstico y solución de fallas del manual de instrucciones de la fuente de energía.

Problema	Causa Probable	Solución Probable
<p>La herramienta no funciona.</p>	<p>La fuente de energía no es la adecuada.</p> <p>El nivel de líquido para aparatos hidráulicos es muy bajo.</p> <p>La viscosidad del líquido para aparatos hidráulicos es incorrecta.</p> <p>En los modelos H4635 y H4670, únicamente: Hay residuos atorados en el rotor.</p>	<p>Verifique que la fuente de energía cumple con las especificaciones. Consulte el Manual de especificaciones y piezas.</p> <p>Verifique el nivel del líquido para aparatos hidráulicos. Revise si hay fugas en el sistema.</p> <p>Utilice líquido para aparatos hidráulicos con la viscosidad correcta. Consulte el Manual de especificaciones y piezas.</p> <p>Elimine los residuos del rotor.</p>
<p>La herramienta funciona lenta o de forma irregular.</p>	<p>El líquido para aparatos hidráulicos está frío.</p> <p>La fuente de energía está ajustada incorrectamente.</p> <p>El nivel de líquido para aparatos hidráulicos está bajo.</p> <p>Hay aire en el sistema hidráulico.</p> <p>La viscosidad del líquido para aparatos hidráulicos es incorrecta.</p>	<p>Deje que el líquido alcance la temperatura de funcionamiento correcta. Accione la herramienta intermitentemente para reducir el tiempo de calentamiento.</p> <p>Consulte el manual del operador de la fuente de energía.</p> <p>Revise el nivel de líquido para aparatos hidráulicos. Revise si hay fugas en el sistema.</p> <p>Consulte las instrucciones del fabricante de la fuente de energía para eliminar el aire del sistema.</p> <p>Utilice líquido para aparatos hidráulicos con la viscosidad correcta. Consulte el Manual de especificaciones y piezas.</p>
<p>La herramienta funciona de forma inversa.</p>	<p>Las mangueras en la herramienta están conectadas de forma inversa.</p>	<p>Elimine la presión del sistema hidráulico. Invierta las conexiones de las mangueras.</p>
<p>La herramienta funciona pero la descarga es baja.</p>	<p>En los modelos H4630, H4665B y H4660A, únicamente: El cedazo del orificio de entrada está tapado con residuos.</p> <p>En el modelo H4635 y H4670, únicamente: el orificio de entrada está tapado.</p> <p>La manguera de descarga está tapada.</p>	<p>Elimine los residuos del cedazo.</p> <p>Elimine los residuos del área que rodea las patas y la placa de la base.</p> <p>Retire la manguera y límpiela.</p>

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Fairmont[®]



Pompes Submersibles



Assurez-vous **lire attentivement** et de **bien comprendre** les instructions suivantes avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet outil.

Table des matières

English	1-8
Español	9-16
Description	18
Consignes de sécurité	18
Objectif du manuel	18
Autres publications	18
Consignes de sécurité importantes	19-20
Identification	21
Tuyaux et raccords de tuyauterie	22
Prises d'eau	22
Utilisation	23
Entretien	23
Dépannage	24
Deutsch	25-32
Italiano	33-40

Description

Les pompes submersibles de Fairmont fonctionnent avec des systèmes hydrauliques à centre ouvert ou à centre fermé. Elles peuvent être utilisées pour différents types de pompage, dans n'importe quel environnement non-explosif. Le mécanisme d'auto-amorçage est silencieux, fonctionne de manière efficace et contient un moteur hydraulique à engrenages et à entraînement direct très robuste.

Des joints lubrifiés à l'huile empêchent la pompe d'être endommagée si, par accident, elle fonctionnait à sec.

Les modèles de pompes submersibles H4660B (42190), H4665A (42191) et H4630 (49333) sont conçus pour pomper exclusivement de l'eau. Les modèles de pompes submersibles à déchets H4670 (42192) et H4635 (49334) sont conçus pour pomper de l'eau contenant des matières solides.

Consignes de sécurité

Lors de l'utilisation et de l'entretien des outils et de l'équipement de Fairmont, votre sécurité est une priorité. En suivant les instructions de ce manuel et les décalcomanies collées sur l'outil, vous pourrez éliminer les risques et les dangers liés à son utilisation. Respectez toutes les consignes de sécurité.

Objectif du manuel

Grâce à ce manuel, tous les employés peuvent apprendre à utiliser et à réparer en toute sécurité les pompes submersibles de Fairmont suivantes :

- Pompe submersible H4660B/42190
- Pompe submersible H665A/42191
- Pompe submersible H4630/49333
- Pompe submersible à déchets H4670/42192
- Pompe submersible à déchets H4635/49334

Mettez ce manuel à la disposition de tous les employés. Vous pouvez obtenir des exemplaires gratuits sur simple demande.

Autres publications

Propriétaires/utilisateurs de l'outil :

Manuels des pièces et caractéristiques :

H4660B/42190 : Publication 999 3041.2

H4665A/42191 : Publication 999 3042.0

H4670/42192 : Publication 999 3043.9

H4630/49333 : Publication 999 3044.7

H4635/49334 : Publication 999 3045.5

Norme SAE J1273 (Tuyaux et assemblages de tuyaux) : Publication 999 3032.3

Centres d'entretien agréés Fairmont seulement :

Manuels d'entretien :

H4660B/42190 : Publication 999 1468.9

H4665A/42191 : Publication 999 1606.1

H4670/42192 : Publication 999 1607.0

H4630/49333 : Publication 999 2812.4

H4635/49334 : Publication 999 2813.2

Toutes les spécifications sont nominales et peuvent changer avec l'amélioration de la conception. Greenlee Textron ne peut être tenue responsable des dommages résultant d'une application inappropriée ou d'un mauvais usage de ses produits.

CONSERVEZ CE MANUEL

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



SYMBOLE D'AVERTISSEMENT

Ce symbole vous met en garde contre les risques et les manipulations dangereuses pouvant entraîner des blessures ou endommager du matériel. Les mots indicateurs ci-dessous définissent la gravité du danger et sont suivis d'informations vous permettant de reconnaître le danger afin de l'éviter.

⚠ DANGER

Danger immédiat qui, s'il est ignoré, ENTRAÎNERA des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger qui, s'il est ignoré, POURRAIT entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ ATTENTION

Dangers ou manipulations dangereuses qui, s'ils sont ignorés, POURRAIENT ÉVENTUELLEMENT entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT

Pompez seulement de l'eau.

- Ne pompez pas d'eau potable.
- Ne pas utiliser pour éteindre les feux.

Négliger ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne vous approchez pas du tuyau d'évacuation de la pompe durant son fonctionnement, car elle peut projeter des liquides et des débris.

Négliger ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne démarrez pas la pompe si l'aubage du rotor est à découvert.

- Ne faites pas fonctionner les pompes H4630, H4660B et H4665A sans le filtre d'admission.
- Ne faites pas fonctionner la pompe H4635 et H4670 sans les pieds et le socle.

Négliger ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne vérifiez pas, ne réglez pas et ne nettoyez pas l'outil s'il est branché. Un démarrage accidentel pourrait entraîner de graves blessures.

⚠ AVERTISSEMENT

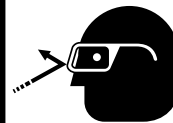
Danger d'injection sous-cutanée :

Un jet d'huile sous pression peut facilement percer la peau et entraîner de graves blessures, la gangrène, voire la mort. Si vous êtes blessé par un jet d'huile, consultez immédiatement un docteur.



- N'utilisez jamais vos doigts ou vos mains pour vérifier s'il y a une fuite.
- Ne tenez jamais un tuyau ou un raccord de tuyau dans vos mains lorsque vous vérifiez la source d'alimentation.
- Veillez à dépressuriser le système hydraulique avant d'effectuer l'entretien de la pompe.

⚠ AVERTISSEMENT



Nous vous conseillons de porter des lunettes de protection lors de l'utilisation de cet outil.

Négliger cette consigne de sécurité peut entraîner de graves lésions oculaires provoquées par la projection de débris ou un jet d'huile hydraulique.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

⚠️ AVERTISSEMENT

Ne dépassez pas les maxima de débit hydraulique, de pression de décharge ou de contre-pression indiqués dans le manuel des pièces et caractéristiques.

Négliger ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠️ AVERTISSEMENT

Ne déconnectez jamais l'outil, les tuyaux ou les raccords lorsque l'appareil est sous tension ou lorsque le fluide hydraulique est chaud, car ce dernier peut provoquer de graves brûlures.

⚠️ AVERTISSEMENT

- Vérifiez soigneusement l'outil avant de l'utiliser. Remplacez les pièces usées ou endommagées. Un outil endommagé ou mal assemblé peut subir une défaillance technique et blesser les personnes se tenant à proximité.
- Vérifiez les tuyaux hydrauliques et leurs raccords chaque jour de fonctionnement. Réparez-les ou remplacez-les si vous trouvez des fuites, des fissures, s'ils sont usés ou endommagés. Les tuyaux et les raccords endommagés peuvent se détacher et provoquer des blessures ou des dégâts matériels.
- N'utilisez cet outil que dans le cadre prévu par le fabricant. Toute autre utilisation pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- Lors de la manipulation, du démarrage ou de l'utilisation de l'outil, assurez-vous qu'il n'y a personne dans la zone de travail. Une défaillance technique pourrait entraîner la projection de débris ou de pièces et provoquer des blessures.

⚠️ ATTENTION

L'huile hydraulique peut provoquer une irritation cutanée.

- Manipulez l'outil et les tuyaux avec précaution et assurez-vous que l'huile hydraulique n'est jamais en contact avec votre peau.
- En cas de contact accidentel, nettoyez immédiatement la partie affectée afin d'enlever l'huile.

Négliger ces mesures peut entraîner des blessures.

IMPORTANT

N'inversez jamais le sens du débit hydraulique, car cela pourrait causer un mauvais fonctionnement de l'outil. Veillez à ce que le tuyau d'alimentation (pression) et celui de retour (réservoir) soient connectés aux orifices appropriés.

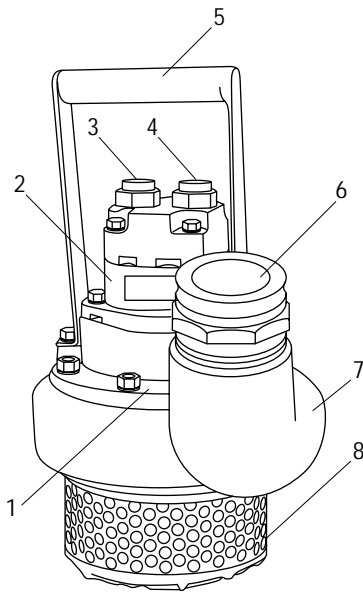
IMPORTANT

Procédure de déconnexion des tuyaux hydrauliques, des raccords ou des composants :

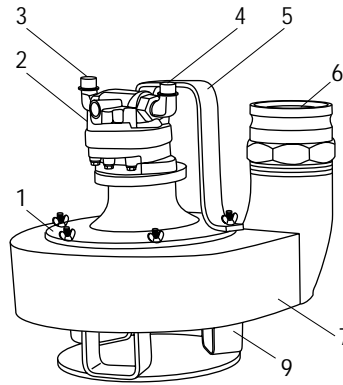
1. Déplacez en position « OFF » le levier d'écoulement situé sur la source d'alimentation hydraulique.
2. Coupez la source d'alimentation.
3. Suivez les étapes de la rubrique « Déconnexion des tuyaux » pour éviter une accumulation de pression. Si de la pression s'est déjà accumulée, desserrez doucement les tuyaux, les raccords ou les composants.

Remarque : Veillez à ce que les décalcomanies soient propres et lisibles. Remplacez-les au besoin. Voir la liste des décalcomanies dans le manuel des caractéristiques et pièces .

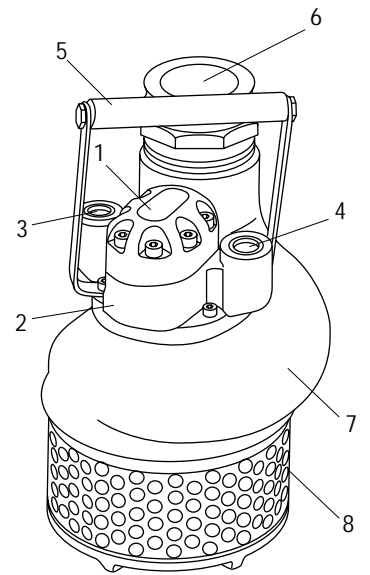
Identification



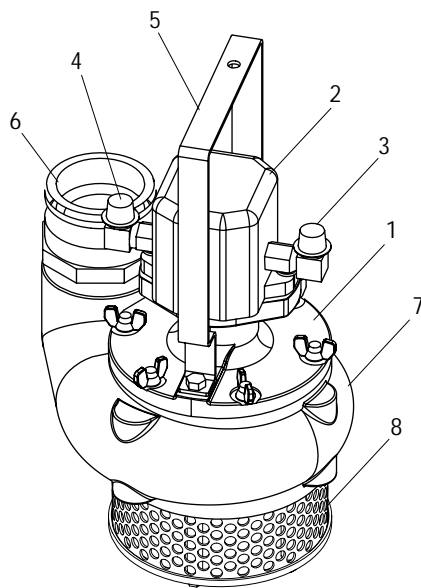
H4660B



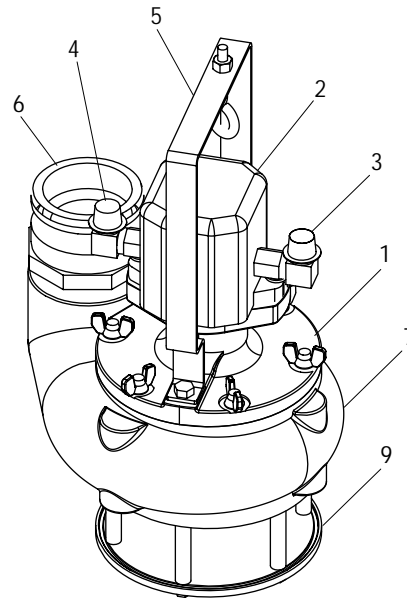
H4670



H4665A



H4630



H4635

Pompes submersibles

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. Numéro de série | 6. Orifice d'évacuation |
| 2. Moteur hydraulique | 7. Boîtier |
| 3. Orifice du réservoir hydraulique « T » (retour) | 8. Filtre d'admission |
| 4. Orifice de pression hydraulique « P » (alimentation) | 9. Pieds et socle. |
| 5. Poignée | |

Tuyaux et raccords

Installation et entretien

Voir publication 999 3032.3

SAE J1273 (Tuyaux et assemblages de tuyaux)

Pièces de remplacement

Consultez un catalogue Fairmont ou la publication Fairmont 999 1032.2, Raccords rapides à basse pression, adaptateurs et tuyaux.

Branchement des tuyaux

Tableau d'identification des orifices de l'outil

Trois méthodes sont utilisées pour identifier les orifices de pression et de retour des outils Fairmont. Faites correspondre les marques de votre outil avec celles de ce tableau.

Numéro de type/ Code de série	Orifice de pression	Orifice de retour
	P	T
	ou	
	In	Out
	ou	
	Joint torique Boss 9/16 po – 18 (l'orifice le plus petit)	Joint torique Boss 3/4 po – 16 (l'orifice le plus grand)
H4635 GKH H4630 GKJ	Joint torique Boss 3/4 po – 16 (l'orifice le plus petit)	Joint torique Boss 1-1/16 po – 12 (l'orifice le plus grand)

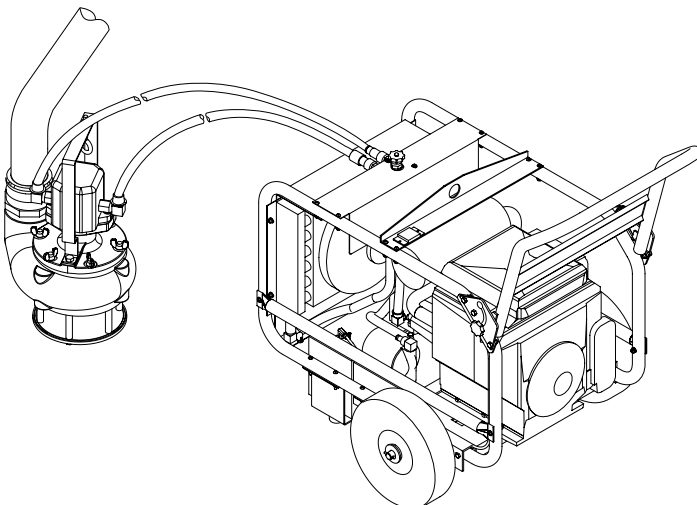
Connexion des tuyaux

1. Déplacez en position « OFF » le levier d'écoulement situé sur la source d'alimentation hydraulique.
2. Coupez la source d'alimentation hydraulique.
3. Connectez le tuyau de retour à l'orifice de retour situé sur la source d'alimentation, puis à l'orifice de retour situé sur l'outil.
4. Connectez le tuyau de pression à l'orifice de pression situé sur l'outil, puis à l'orifice de pression situé sur la source d'alimentation.

Déconnexion des tuyaux

1. Déplacez en position « OFF » le levier d'écoulement situé sur la source d'alimentation hydraulique.
2. Coupez la source d'alimentation hydraulique.
3. Déconnectez le tuyau de pression de la source d'alimentation, puis de l'outil.
4. Déconnectez le tuyau de retour de l'outil, puis de la source d'alimentation.
5. Installez des chapeaux filetés sur les orifices pour éviter la contamination.

Installation type



⚠️ AVERTISSEMENT

Ne vous approchez pas du tuyau de sortie/d'évacuation lorsque la pompe fonctionne, car elle projette des liquides et des débris.

Négliger cette consigne peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

⚠️ AVERTISSEMENT

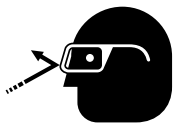
Ne vérifiez pas, ne réglez pas et ne nettoyez pas l'outil s'il est branché. Son démarrage accidentel pourrait entraîner de graves blessures.

⚠️ AVERTISSEMENT

Danger d'injection cutanée :

Un jet d'huile sous pression peut facilement percer la peau et entraîner de graves blessures, la gangrène, voire la mort. Si vous êtes blessé par un jet d'huile, consultez immédiatement un docteur.

- N'utilisez jamais vos doigts ou vos mains pour vérifier s'il y a une fuite.
- Ne tenez jamais un tuyau ou un raccord de tuyau dans vos mains lorsque vous vérifiez la source d'alimentation.
- Veillez à dépressuriser le système hydraulique avant d'effectuer l'entretien de la pompe.

⚠️ AVERTISSEMENT

Nous vous conseillons de porter des lunettes de protection lors de l'utilisation de cet outil.

Négliger cette consigne de sécurité peut entraîner de graves lésions oculaires provoquées par la projection de débris ou par un jet d'huile hydraulique.

Utilisation

1. Branchez le tuyau d'évacuation à l'orifice d'évacuation.
2. Activez la source d'alimentation.

Remarque : Laissez la source d'alimentation fonctionner pendant quelques minutes afin de chauffer le fluide hydraulique.

IMPORTANT

N'utilisez pas les tuyaux hydrauliques pour soulever la pompe ou l'immerger, car cela pourrait affaiblir ou endommager non seulement les tuyaux mais aussi leurs raccords et pourrait provoquer des fuites du fluide hydraulique.

Négliger cette consigne peut entraîner des dommages matériels.

3. Attachez une corde ou quelque chose de similaire à la poignée de la pompe. Immergez la pompe dans le liquide devant être pompé.
4. Déclenchez la soupape régulatrice de la source d'alimentation afin de permettre l'écoulement du fluide hydraulique.
5. Lorsque le pompage est terminé, déclenchez de nouveau la soupape régulatrice afin d'arrêter l'écoulement du fluide hydraulique.

Entretien

Respectez ce programme d'entretien afin de maximiser la durée de vie de votre outil.

Remarque : Veillez à ce que les décalcomanies soient propres et lisibles. Remplacez-les au besoin. Consultez le manuel des pièces et caractéristiques pour obtenir leurs numéros de série.

Quotidien

1. Essayez l'extérieur de la pompe.
2. Assurez-vous que les tuyaux hydrauliques et les raccords ne fuient pas, qu'ils ne sont ni fissurés, usés ou endommagés. Remplacez les au besoin.
3. Lorsque l'outil est débranché, couvrez les orifices hydrauliques avec les bouchons de protection.

Mensuel

1. Inspectez soigneusement les tuyaux et les raccords en suivant les instructions de la publication 999 3032.3, SAE J1273 (Tuyaux et assemblages de tuyaux)
2. Pour le modèle H4635 et H4670 seulement : enlevez et nettoyez les pieds et le socle. Nettoyez tous les débris ayant pu s'accumuler près de l'orifice d'entrée.

Dépannage

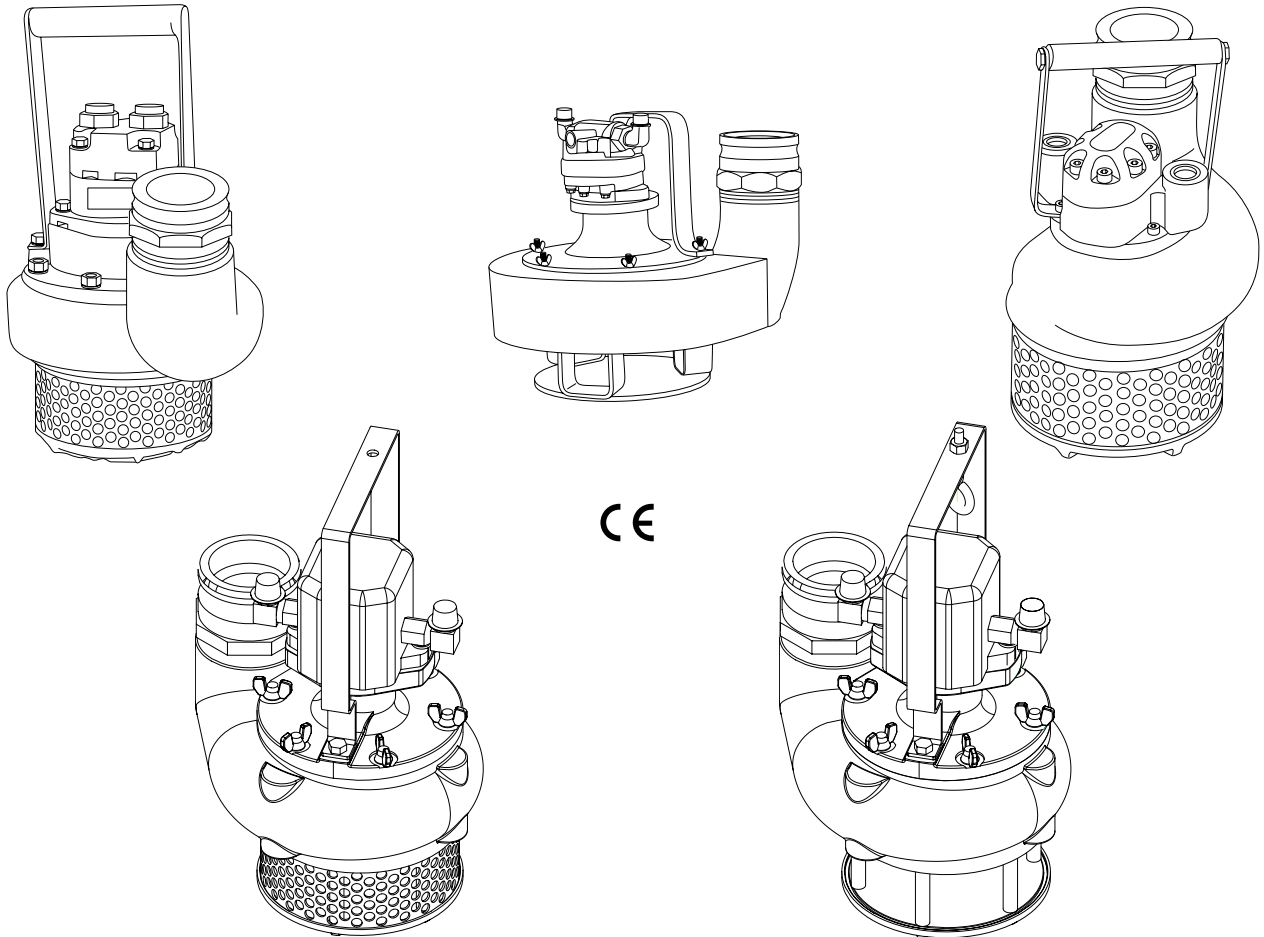
Avant d'utiliser ce tableau, identifiez l'origine du problème : outil, tuyaux ou source d'alimentation et remplacez ces éléments par un outil, des tuyaux ou une source d'alimentation dont vous vous êtes assuré du bon fonctionnement.

Si l'outil a causé la panne, consultez le tableau de dépannage de ce manuel. Si le problème vient de la source d'alimentation, consultez la section de dépannage du manuel d'utilisation de la source d'alimentation.

Problème	Cause Probable	Mesure Corrective
L'outil ne fonctionne pas.	<p>La source d'alimentation est inadéquate.</p> <p>Le niveau du fluide hydraulique est bas.</p> <p>La viscosité du fluide hydraulique n'est pas la bonne.</p> <p>H4635 et H4670 seulement : des déchets sont coincés dans le rotor.</p>	<p>Assurez-vous que la source d'alimentation est conforme aux caractéristiques. Voir le manuel des pièces et caractéristiques.</p> <p>Vérifiez le niveau du fluide. Assurez-vous que le système ne présente pas de fuite.</p> <p>Utilisez un fluide hydraulique dont la viscosité est appropriée. Voir le manuel des pièces et caractéristiques.</p> <p>Enlevez les débris du rotor.</p>
L'outil fonctionne trop lentement ou irrégulièrement.	<p>Le fluide hydraulique est froid.</p> <p>La source d'alimentation n'est pas réglée correctement.</p> <p>Le niveau du fluide hydraulique est bas.</p> <p>Il y a de l'air dans le système hydraulique.</p> <p>La viscosité du fluide hydraulique n'est pas la bonne.</p>	<p>Laissez le fluide se réchauffer et atteindre la température de fonctionnement. Activez l'outil par intermittence afin de réduire le délai de réchauffement.</p> <p>Consultez le manuel de l'utilisateur concernant la source d'alimentation. Réglez le débit et la pression afin qu'ils correspondent à ceux de l'outil.</p> <p>Vérifiez le niveau du fluide. Assurez-vous que le système ne présente pas de fuites.</p> <p>Consultez les instructions du fabricant concernant la source d'alimentation, afin d'enlever l'air du système.</p> <p>Utilisez un fluide hydraulique de viscosité appropriée. Consultez le manuel des pièces et caractéristiques.</p>
L'outil fonctionne à l'envers.	<p>Les branchements des tuyaux sont inversés sur l'outil.</p>	<p>Dépressurisez le système hydraulique. Inversez les tuyaux.</p>
L'outil fonctionne mais l'évacuation est lente.	<p>H4630, H4665B et H4660A seulement : le filtre d'admission est bouché par des débris.</p> <p>H4635 et H4670 seulement : l'orifice d'entrée est bouché.</p> <p>Le tuyau d'évacuation est bouché.</p>	<p>Enlevez les débris du filtre d'admission.</p> <p>Enlevez les débris autour des pieds et du socle.</p> <p>Enlevez le tuyau et nettoyez-le.</p>

BEDIENUNGSANLEITUNG

Fairmont[®]



CE

Tauchpumpen



Vor Bedienung und Wartung dieses Gerätes bitte alle Instruktionen und Sicherheitsinformationen der Anleitung **genau lesen** und **beachten**.

Inhaltsverzeichnis

English	1-8
Español	9-16
Français	17-24
Beschreibung	26
Sicherheitsvorkehrungen	26
Zweck	26
Andere Herausgaben	26
Wichtige Sicherheitshinweise	27-28
Identifikation	29
Schläuche und Verbundstücke	30
Schlauchanschlüsse	30
Betrieb	31
Wartung	31
Fehlersuche	32
Italiano	33-40

Beschreibung

Die Tauchpumpen von Fairmont werden entweder mit einem in der Mitte offenen oder mit einem in der Mitte geschlossenen Hydraulik- Antriebssystem betrieben und sind für viele Pumpenanwendungen aller Arten von nicht explosiven Umgebungen geeignet. Der leise, selbstansaugende Pumpmechanismus arbeitet leistungsfähig und bietet als Merkmal einen widerstandsfähigen Hydraulik-Zahnradmotor mit Direktantrieb. Mit Öl geschmierte Dichtungen verhindern Beschädigungen, wenn die Pumpe aus Versehen einmal trocken läuft.

Die Tauchpumpen der Modelle H 4660B (42190), H4665A (42191) und H4630 (49333) sind nur zum Pumpen von Wasser vorgesehen. Die Tauchabfallpumpen der Modelle H4670 (42192) und H4635 (49334) sind zum Pumpen von mit Wasser vermischten Feststoffen gedacht.

Sicherheitsvorkehrungen

Sicherheitsvorkehrungen sind beim Betrieb und der Wartung der Geräte und der Ausrüstung von Fairmont entscheidend. Die vorliegende Anleitung und etwaige an den Maschinen angebrachte Etiketten geben Hinweise zur Vermeidung von Gefahren und gefährlichen Praktiken in Bezug auf die Handhabung dieses Gerätes. Bitte alle hier angegebenen Sicherheitshinweise beachten.

Zweck

Diese Anleitung soll dazu dienen, das Personal mit der sicheren Bedienung und Wartung für die folgenden Pumpen von Fairmont vertraut zu machen:

- H4660B (42190) Tauchpumpe
- H4665A (42191) Tauchpumpe
- H4630 (49333) Tauchpumpe
- H4670 (42192) Tauchabfallpumpe
- H4635 (49334) Tauchabfallpumpe

Bitte diese Anleitung allen Mitarbeitern zugänglich machen.

Ersatz-Anleitungen sind auf Anfrage gratis erhältlich.

Andere Herausgaben

Maschinenbesitzer/-benutzer:

Handbuch mit technischen Daten und Teileliste

H4660B (42190)	Herausgabe 999 3041.2
H4665A (42191)	Herausgabe 999 3042.0
H4630 (49333)	Herausgabe 999 3043.9
H4670 (42192)	Herausgabe 999 3044.7
H4635 (49334)	Herausgabe 999 3045.5

SAE-Norm J1273 (Schlauch- und Schlauch-Teilmontagen): Herausgabe 999 3032.3

Nur für Fairmont Vertrags-Reparaturwerkstätten erhältlich:

Kundendienst-Handbücher:

H4660B (42190)	Herausgabe 999 1468.9
H4665A (42191)	Herausgabe 999 1606.1
H4630 (49333)	Herausgabe 999 1607.0
H4670 (42192)	Herausgabe 999 2812.4
H4635 (49334)	Herausgabe 999 2813.2

Alle technischen Daten sind Nennwerte. Bei Designverbesserungen Änderung der Nennwerte vorbehalten. Greenlee Textron haftet nicht für Schäden, die sich aus der falschen Anwendung oder dem Missbrauch seiner Produkte ergeben.

DIESES HANDBUCH BITTE AUFBEWAHREN

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



SICHERHEITS- ALARM SYMBOL

Dieses Symbol dient dazu, Aufmerksamkeit auf Gefahren bzw. Auf unsichere Praktiken zu lenken, die Verletzungen oder Sachschäden hervorrufen könnten. Die im Hinweis enthaltenen, im folgenden näher definierten Worte geben den Schweregrad der Gefahr an. Die auf das betreffende Wort folgende Erklärung Informationen über die Vermeidung oder Verhinderung der Gefahr.

⚠️ GEFAHR

Unmittelbare Gefahr, die, falls nicht vermieden, zu schweren Personenverletzungen oder zum Tod führen WIRD.

⚠️ WARNUNG

Gefahrenquellen oder unsichere Praktiken, die, falls nicht vermieden, zu schweren Personenverletzungen oder zum Tod führen KÖNNTEN.

⚠️ VORSICHT

Gefahrenquellen oder unsichere Praktiken, die, falls nicht vermieden, zu Personenverletzungen oder Sachschäden führen KÖNNTEN.

⚠️ WARNUNG

Nur Wasser abpumpen.

- Nicht zum Pumpen von Trinkwasser benutzen.
- Bitte nicht als Feuerlöscher verwenden.

Das Nichtbeachten dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

⚠️ WARNUNG

Halten Sie sich während dem Betrieb von dem Maschinenauslaß-/ abpumpschlauch fern. Die Pumpe verspritzt Flüssigkeit und Schmutzbrocken.

Das Nichtbeachten dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

⚠️ WARNUNG

Die Maschine nicht laufen lassen, wenn die Laufräder freigelegt sind.

- Modell H4630, H4660B und H4665A nicht betreiben, ohne vorher den Einlaßfilter eingesetzt zu haben.
- Modell H4635 und H4670 nicht betreiben, ohne daß die Sockelfüße und der Sockelplatte befestigt wurden.

Das Nichtbeachten dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

⚠️ WARNUNG

Das Gerät nicht warten, einstellen oder reinigen, wenn es an einer Stromquelle angeschlossen ist. Ein versehentliches Anwerfen des Motors kann schwere Verletzungen verursachen.

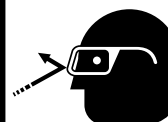
⚠️ WARNUNG



Hautinjektions-Gefahr:

Unter Druck stehendes Öl kann die Haut leicht punktieren, was zu schweren Verletzungen, Hautfäulnis oder zum Tod führen kann. Bei einer Verletzung ist sofort ein Arzt aufzusuchen.

- Die Finger bzw. Hand nicht zum Nachsehen undichter Stellen verwenden.
- Während der Bedienung des Motors den Schlauch bzw. die Verbindungsstücke nicht in der Hand halten.
- Vor der Wartung das Hydraulik-System auf normalen Druck bringen.



⚠️ WARNUNG

Bei Bedienung und Wartung dieses Gerätes ist ein Augenschutz tragen.

Bei fehlendem Augenschutz kann herum fliegender Abfall oder Hydrauliköl schwere Augenverletzungen verursachen.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

⚠️ WARNUNG

Nicht den im Handbuch mit technischen Daten und Teilen angegebenen maximalen hydraulischen Druck, Überdruck und Gegendruck überschreiten.

Das Nichtbeachten dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

⚠️ WARNUNG

Gerät, Schläuche und Verbindungsstücke nicht vom Gerät trennen, solange es an einer Stromquelle angeschlossen, oder das Hydrauliköl heiß ist. Heiße Hydraulik-Flüssigkeit kann schwere Verbrennungen verursachen.

⚠️ WARNUNG

- Das Gerät vor Inbetriebnahme überprüfen. Abgenutzte oder beschädigte Teile ersetzen. Ein beschädigtes, oder nicht ordnungsgemäß montiertes Gerät kann versagen und in der Nähe befindliches Personal verletzen.
- Die Hydraulik-Schläuche und -Verbindungen sind an jedem Betriebstag zu überprüfen. Falls Lecks, Abnutzungsrisse oder Schäden bemerkt werden, sind sie zu reparieren oder zu ersetzen. Beschädigte Schläuche bzw. Verbindungsstücke können versagen und so zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Dieses Gerät nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck verwenden. Ein anderer, als in diesem Handbuch beschriebenen Einsatz kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Bei der Handhabung, dem Starten und Bedienen des Gerätes sicherstellen, daß alle Personen sich außerhalb der Arbeitsreichweite befinden. Nahestehendes Personal kann durch herumfliegendes oder fallendes Material oder Teile verletzt werden, falls das Gerät versagt.

⚠️ VORSICHT

Hydrauliköl kann Hautreizungen verursachen.

- Das Gerät und die Schläuche mit Vorsicht handhaben, um einen Hautkontakt mit Hydrauliköl zu vermeiden.
- Im Falle von versehentlichem Hautkontakt mit Hydrauliköl, die betroffenen Hautfläche sofort abwaschen, um das Öl zu entfernen.

Das Nichtbeachten dieser Vorsichtshinweise kann zu Verletzungen führen.

WICHTIG

Den Hydraulikfluß nicht umkehren. Der Betrieb bei umgekehrtem Hydraulikfluß kann zu Störungen im Gerät führen. Den Zufuhr- (Druck-)Schlauch und den Rückfuhr-(Tank-)Schlauch an der geeigneten Geräteöffnung anschließen.

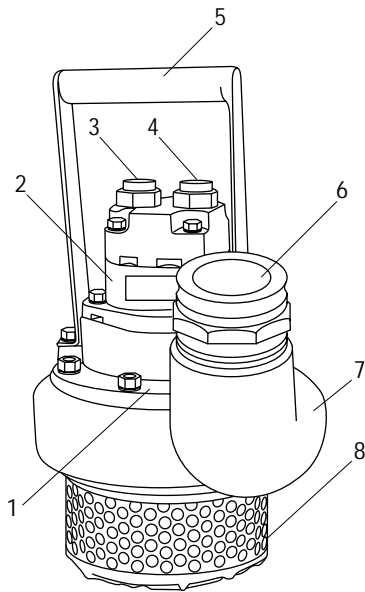
WICHTIG

Verfahren zum Abtrennen der Hydraulikschläuche, Verbindungsstücke oder Komponenten:

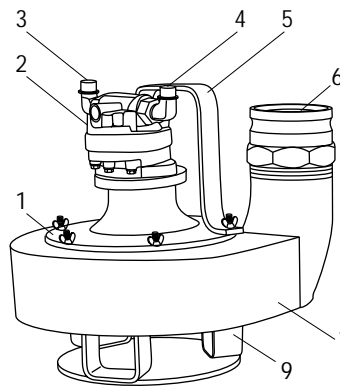
1. Den Flußhebel an der Hydraulik-Stromquelle in die AUS-Position stellen.
2. Die Stromzufuhr ausschalten.
3. Die Reihenfolge im Abschnitt „Abtrennen der Schläuche“ befolgen, um einen Druckanstieg zu vermeiden. Sollte sich etwas Druck aufgestaut haben, die Schläuche, Verbindungsstücke oder Komponenten langsam lösen.

Hinweis: Sämtliche Etiketten sauber und lesbar halten. Wenn nötig, Etiketten mit neuen ersetzen — siehe Etiketten, die im Handbuch mit technischen Daten und Teilen angegeben sind.

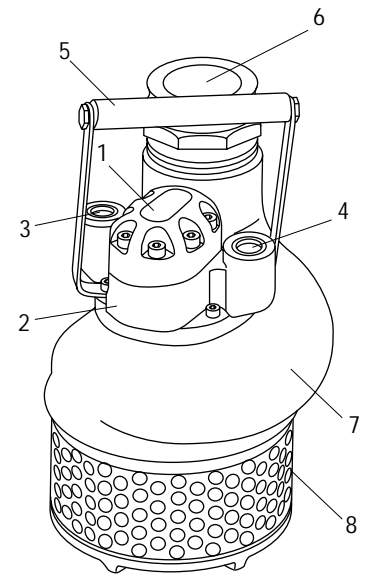
Identifikation



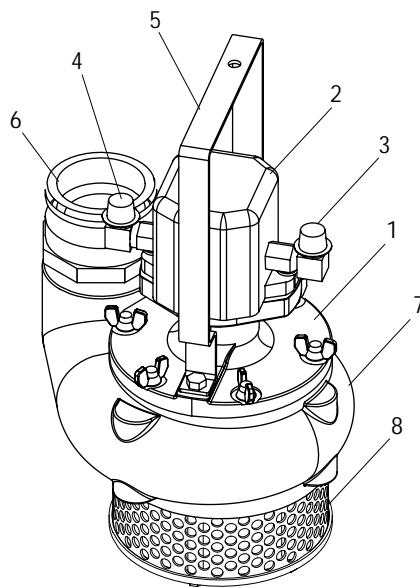
H4660B



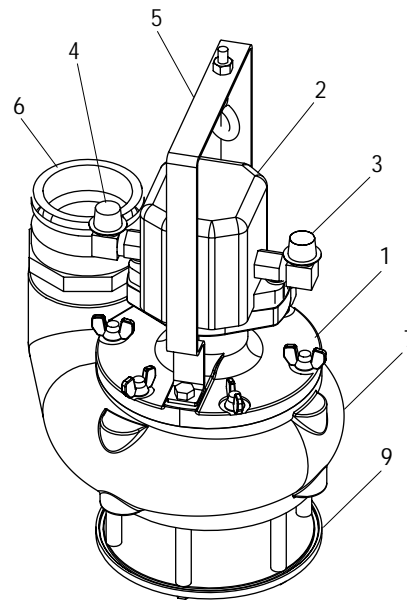
H4670



H4665A



H4630



H4635

Tauchpumpen

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Seriennummernschild | 6. Auslaßanschluß |
| 2. Hydraulik-Motor | 7. Gehäuse |
| 3. Hydraulik-Tankanschluß „T“ (Rückfluhr) | 8. Einlaßfilter |
| 4. Hydraulik-Druckanschluß „P“ (Ansaugung) | 9. Sockelfüße und Sockelplatte |
| 5. Griff | |

Schläuche und Verbindungsstücke

Installation und Wartung

Siehe Herausgabe 999 3032.3,
SAE J1273 (Schlauch und Schlauchbausätze)

Ersatzteile

Siehe Fairmont-Katalog oder Fairmont-Herausgabe 999 1032.2, Niederdruck-Schnellverbinder, Adapter und Schläuche.

Schlauchverbindungen

Tabelle zur Identifizierung der Geräteanschlußöffnungen

Es werden drei Methoden zur Identifizierung der Druck- und Rückfuhranschlußöffnungen an den Geräten von Fairmont verwendet. Bitte vergleichen Sie die Markierungen an Ihrem Gerät mit dieser Tabelle.

Modellnummer/ Seriencode	Druckanschlußöffnung	Rückfuhranschlußöffnung
	P	T
	oder	
	IN (Eingang)	OUT (Ausgang)
	oder	
	9/16 Zoll – 18 O-Ring Bosse (kleinere Öffnung)	3/4 Zoll – 16 O-Ring Bosse (größere Öffnung)
H4635 GKH H4630 GKJ	3/4 Zoll – 16 O-Ring Bosse (kleinere Öffnung)	1-1/16 Zoll – 12 O-Ring Bosse (größere Öffnung)

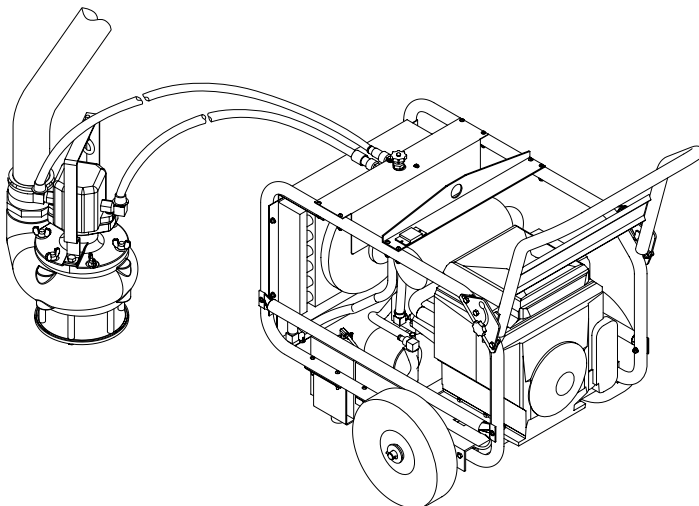
Anschließen der Schläuche

1. Den Flußhebel an der Hydraulik-Stromquelle in die AUS-Position stellen.
2. Die Hydraulik-Stromzufuhr ausschalten.
3. Den Rückfuhrschlauch an die Rückfuhranschlußöffnung an der Stromquelle und dann an die Rückfuhranschlußöffnung am Gerät anschließen.
4. Den Druckschlauch an die Druckanschlußöffnung am Gerät und dann an die Druckanschlußöffnung am der Stromquelle anschließen.

Abtrennen der Schläuche

1. Den Flußhebel an der Hydraulik-Stromquelle in die AUS-Position stellen.
2. Die Hydraulik-Stromzufuhr ausschalten.
3. Den Druckschlauch von der Stromquelle und dann vom Gerät abtrennen.
4. Den Rückfuhrschlauch vom Gerät und dann von der Stromquelle abtrennen.
5. Staubkappen über den Anschlußöffnungen anbringen, damit eine Verschmutzung vermieden wird.

Typischer Aufbau



⚠️ WARNUNG

Halten Sie sich während dem Betrieb vom Maschinenauslaß-/ -abpumpschlauch fern. Die Pumpe verspritzt Flüssigkeit und Schmutzbrocken. Das Nichtbeachten dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

⚠️ WARNUNG

Das Gerät nicht warten, einstellen oder reinigen, wenn es an einer Stromquelle angeschlossen ist. Ein versehentliches Anwerfen des Motors kann schwere Verletzungen verursachen.

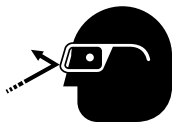
⚠️ WARNUNG



Hautinjektions-Gefahr:
Unter Druck stehendes Öl kann die Haut leicht punktieren, was zu schweren Verletzungen, Hautfäulnis oder zum Tod führen kann. Bei einer Verletzung ist sofort ein Arzt aufzusuchen.

- Die Finger bzw. Hand nicht zum Nachsehen undichter Stellen verwenden.
- Während der Bedienung des Motors den Schlauch bzw. die Verbindungsstücke nicht in der Hand halten.
- Vor der Wartung das Hydraulik-System auf normalen Druck bringen.

⚠️ WARNUNG



Bei Bedienung und Wartung dieses Gerätes ist ein Augenschutz tragen. Bei fehlendem Augenschutz kann herum fliegender Abfall oder Hydrauliköl schwere Augenverletzungen verursachen.

Inbetriebnahme

1. Den Abpumpschlauch an den Abpumpanschluß anschließen.
2. Die Stromquelle einschalten.
Hinweis: Den Motor für einige Minuten leer laufen lassen, um die Hydraulik-Flüssigkeit zu erwärmen.

WICHTIG

Die Hydraulik-Schläuche nicht zum Absenken oder Anheben der Maschine benutzen. Das könnte die Schläuche und/oder die Anschlüsse in ihrer Widerstandsfähigkeit beeinträchtigen bzw. beschädigen, wodurch ein Leck entstehen könnte. Das Nichtbeachten dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Sachschäden führen.

3. Ein Tau oder ähnliche Vorrichtung am Griff der Pumpe befestigen. Die Pumpe dann in das abzupumpende Material hinein senken.
4. Das Kontrollventil der Stromquelle betätigen, um den Fluß der Hydraulik-Flüssigkeit zu starten.
5. Nach Beendigung des Pumpvorgangs das Kontrollventil nochmals betätigen, um den Fluß der Hydraulik-Flüssigkeit zu stoppen.

Wartung

Bringen Sie Mithilfe dieses Wartungsplans die Lebensdauer des Gerätes auf ein Maximum.

Hinweis: Sämtliche Etiketten sauber und lesbar halten. Wenn nötig, Etiketten mit neuen ersetzen. Sehen Sie im Handbuch mit technischen Daten und Teilen zwecks Bestellnummern der Etiketten nach.

Täglich

1. Alle Geräteoberflächen reinigen.
2. Die Hydraulik-Schläuche und -Anschlüsse auf Lecks, Abnutzungsrisse oder Schäden überprüfen. Diese, falls notwendig, ersetzen.
3. Staubkappen über den Hydraulik-Anschlußöffnungen anbringen, wenn das Gerät abgetrennt ist.

Monatlich

1. Eine gründliche Inspektion der Hydraulik-Schläuche und -Anschlüsse vornehmen, wie in Herausgabe 999 3032.3, SAE J1273 (Schlauch und Schlauch-Bausätze), beschrieben.
2. Nur Modell H4635 und H4670: Die Sockelfüße und Sockelplatte abnehmen und reinigen. Sämtliches Fremdmaterial, das sich unter Umständen in der Nähe der Einlaßöffnung angesammelt hat, entfernen.

Fehlersuche

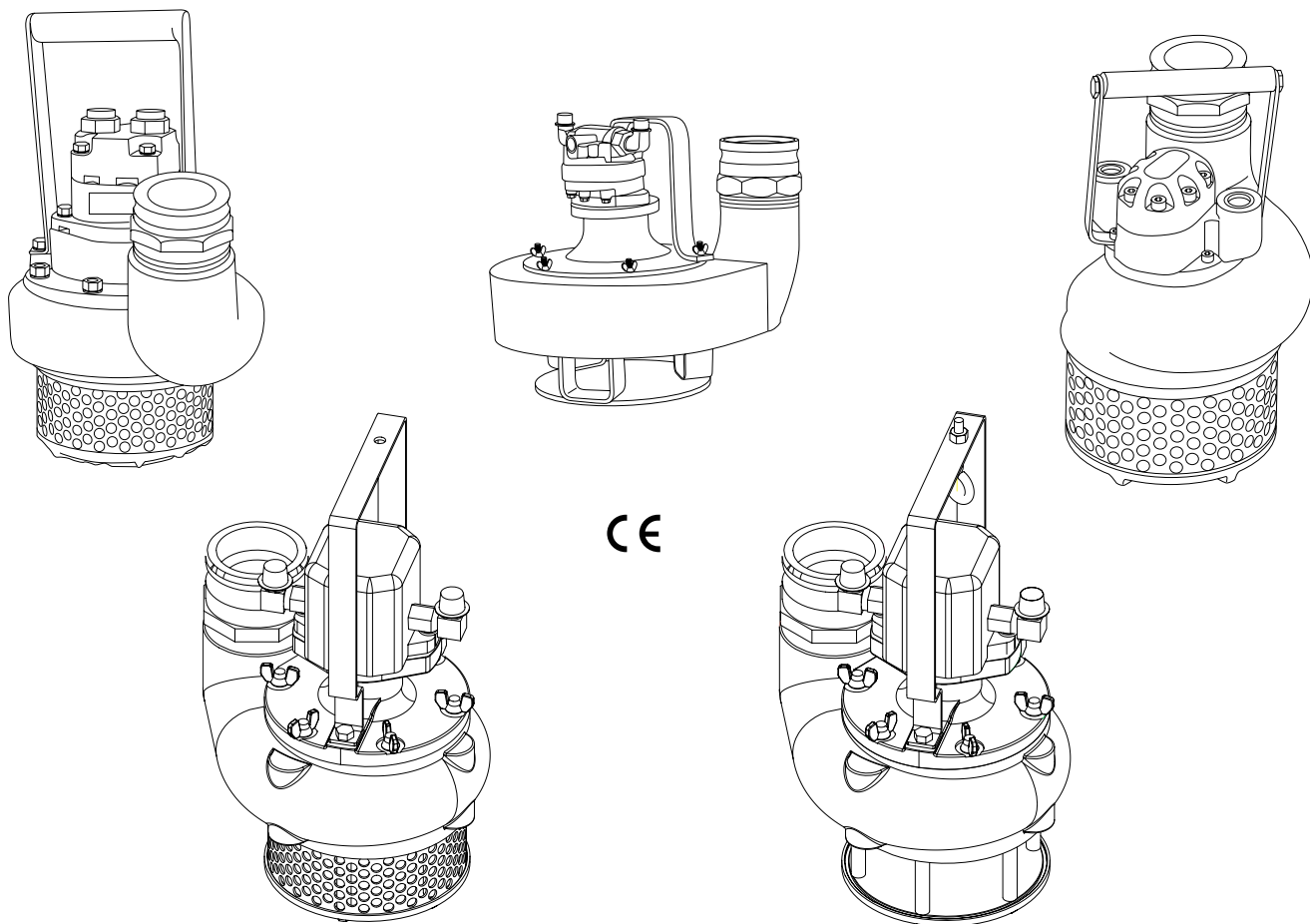
Vor der Fehlersuche feststellen, ob das Problem im Gerät, den Schläuchen oder der Stromquelle zu suchen ist. Geräte, Schläuche und Stromquellen ersatzweise einsetzen, von denen man weiß, daß sie in Ordnung sind, um das Teil herauszufinden, an dem das Problem liegt.

Wenn das Problem an der Pumpe liegt, siehe nachfolgende Fehlersuch-Tabelle. Falls das Problem an der Stromquelle liegt, siehe den Fehlersuch-Abschnitt in der Bedienungsanleitung.

Problem	Wahrscheinliche Ursache	Mögliche Beseitigung
Das Gerät läuft nicht.	Ungeeignete Stromquelle.	Nachsehen, ob der Motor den angegebenen technischen Daten entspricht. Siehe Handbuch mit technischen Daten und Teilen.
	Stand der Hydraulik-Flüssigkeit zu niedrig.	Den Flüssigkeitspegel prüfen. Das System auf Lecks untersuchen.
	Falsche Viskosität der Hydraulik-Flüssigkeit.	Hydraulik-Flüssigkeit mit der richtigen Viskosität verwenden. Siehe Handbuch mit technischen Daten und Teilen.
Gerät funktioniert nur langsam oder unregelmäßig.	Nur H4635 und H4670: Schmutz verstopft das Laufrad.	Das Laufrad vom Schmutz befreien.
	Hydraulik-Flüssigkeit kalt.	Flüssigkeit sich auf Betriebstemperatur aufwärmen. Das Gerät ein- und ausschalten, um die Aufwärmzeit zu verringern.
	Stromquelle nicht richtig eingestellt.	In der Bedienungsanleitung der Stromquelle nachsehen. Den Fluß und Druck so einstellen, daß er der Stromquelle entspricht.
	Stand der Hydraulik-Flüssigkeit zu niedrig.	Den Flüssigkeitspegel prüfen. System auf Lecks untersuchen.
	Luft im Hydrauliksystem.	In der Bedienungsanleitung der Stromquelle nachschlagen, wie die Luft aus dem System entfernt werden kann.
	Falsche Viskosität der Hydraulik-Flüssigkeit.	Hydraulik-Flüssigkeit mit der richtigen Viskosität verwenden. Siehe Handbuch mit technischen Daten und Teilen.
Maschine läuft Rückwärts.	Schlauchanschlüsse an der Maschine sind umgekehrt.	Druck aus dem Hydrauliksystem ablassen. Die Schlauchverbindungen wechseln.
Maschine funktioniert, aber Ausfluß ist gering.	Nur H4630, H4665B und H4660A: Einlaßfilter mit Schmutz verstopft.	Schmutz vom Einlaßfilter entfernen.
	Nur H4635 und H4670: Einlaßanschlußöffnung verstopft.	Den Bereich um die Sockelfüße und der Sockelplatte vom Schmutz befreien.
	Ablaufschlauch verstopft.	Schlauch abnehmen und reinigen.

MANUALE OPERATIVO

Fairmont[®]



Motopompe Sommerse



Prima di usare questa unità, o di eseguirne la manutenzione, **leggere** e **capire** tutte le istruzioni e le informazioni sulla sicurezza contenute nel presente manuale.

Indice

English	1-8
Español	9-16
Français	17-24
Deutsch	25-32
Descrizione	34
Sicurezza	34
Finalità	34
Altre pubblicazioni	34
Importanti informazioni per la sicurezza	35-36
Identificazione	37
Tubi flessibili e raccordi	38
Collegamenti dei tubi	38
Funzionamento	39
Manutenzione	39
Risoluzione dei problemi	40

Descrizione

Le motopompe sommerse Fairmont funzionano con sistemi idraulici a centro aperto o a centro chiuso e vengono utilizzate in molte applicazioni diverse in qualsiasi ambiente non esplosivo. Il silenzioso meccanismo ad adescamento automatico funziona in modo efficiente ed è caratterizzato da un robusto motore idraulico ad ingranaggi. Le tenute lubrificate ad olio evitano danni alla pompa nell'eventualità che questa dovesse funzionare inavvertitamente a secco.

Le motopompe sommerse modelli H4660B (42190), H4665A (42191) e H4630 (49333) devono essere usate solamente per pompare l'acqua. Le motopompe sommerse per rifiuti modelli H4670 (42192) e H4635 (49334) servono per pompare acqua contenente corpi solidi.

Sicurezza

La sicurezza è essenziale per l'uso e la manutenzione degli utensili e delle unità Fairmont. Questo manuale delle istruzioni e tutte le diciture sull'utensile forniscono le informazioni necessarie per evitare pericoli e modi d'uso non sicuri relativi a questo utensile. Osservare tutte le istruzioni per la sicurezza fornite.

Finalità

Questo manuale ha lo scopo di informare tutto il personale su come usare e mantenere in maniera sicura le seguenti motopompe Fairmont:

- Motopompa sommersa H4660B/42190
- Motopompa sommersa H4665A/42191
- Motopompa sommersa H4630/49333
- Motopompa sommersa per rifiuti H4670/42192
- Motopompa sommersa per rifiuti H4635/49334

Tenere questo manuale a disposizione di tutto il personale.

Altre copie di questo manuale sono disponibili gratuitamente su richiesta.

Altre pubblicazioni

Proprietari/Utenti dell'unità:

Manuali delle specifiche e delle parti:

H4660B/42190:	Pubblicazione 999 3041.2
H4665A/42191:	Pubblicazione 999 3042.0
H4670/42192:	Pubblicazione 999 3043.9
H4630/49333:	Pubblicazione 999 3044.7
H4635/49334:	Pubblicazione 999 3045.5

Standard SAE J1273 (Tubo flessibile e gruppi del tubo):
Pubblicazione 999 3032.3

Solo per i Centri di servizio autorizzati Fairmont:

Manuali di istruzione per la manutenzione:

H4660B/42190:	Pubblicazione 999 1468.9
H4665A/42191:	Pubblicazione 999 1606.1
H4670/42192:	Pubblicazione 999 1607.0
H4630/49333:	Pubblicazione 999 2812.4
H4635/49334:	Pubblicazione 999 2813.2

Tutte le specifiche sono nominali e potrebbero cambiare man mano che si apportano migliorie al design. La Greenlee Textron non sarà responsabile di eventuali danni risultanti dall'errata applicazione o dall'uso improprio dei suoi prodotti.

CONSERVARE QUESTO MANUALE

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA



SIMBOLO DI ALLERTA PER LA SICUREZZA

Questo simbolo viene usato per richiamare l'attenzione su pericoli e modi di operare non sicuri che potrebbero causare infortuni personali o danni alle cose. I termini usati, descritti qui sotto, indicano il livello di gravità del pericolo. Il messaggio dopo la parola fornisce le informazioni per impedire o evitare il pericolo.

⚠️ PERICOLO

Pericolo immediato, che, se non evitato, CAUSERANNO gravi infortuni personali o la morte.

⚠️ AVVERTENZA

Pericoli che, se non evitati, POTREBBERO causare gravi infortuni personali o la morte.

⚠️ ATTENZIONE

Pericoli o modi di operare non sicuri che, se non evitati, POSSONO causare infortuni personali o danni alle cose.

⚠️ AVVERTENZA

Pompare solo acqua.

- Non usare per pompare acqua potabile.
- Non usare per spegnere incendi.

L'inosservanza di queste avvertenze può causare gravi infortuni personali o la morte.

⚠️ AVVERTENZA

Durante l'uso, stare lontani dall'uscita della pompa/tubo di scarico. Liquido e detriti saranno scaraventati dalla pompa.

L'inosservanza di questa avvertenza può causare gravi infortuni personali o la morte.

⚠️ AVVERTENZA

Non usare la pompa se le pale del girante sono esposte.

- Non usare la pompa modello H4630, H4660B o H4665A senza il filtro d'entrata installato.
- Non usare la pompa modello H4635 o H4670 senza le gambe della base e la piastra base installate.

L'inosservanza di queste avvertenze può causare gravi infortuni personali o la morte.

⚠️ AVVERTENZA

Non ispezionare, regolare, pulire l'utensile quando questo è collegato alla sorgente di alimentazione. L'avvio accidentale può causare gravi infortuni personali.

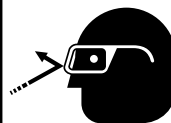
⚠️ AVVERTENZA



Pericolo di infiltrazione sotto la pelle:

L'olio sotto pressione perfora facilmente la pelle, causando gravi infortuni, cancrena o la morte. In caso di infortunio causato da fuoriuscita d'olio, consultare immediatamente un medico.

- Non usare le dita o le mani per controllare la presenza di perdite.
- Non tenere il tubo flessibile o gli accoppiatori mentre viene usata la sorgente di alimentazione.
- Depressurizzare il sistema idraulico prima di eseguire un intervento di manutenzione.



⚠️ AVVERTENZA

Indossare occhiali di protezione per gli occhi durante l'uso o la manutenzione di questo utensile.

La mancata inosservanza di questa avvertenza può causare gravi infortuni agli occhi provocati da detriti vaganti o dall'olio idraulico.

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

⚠️ AVVERTENZA

Non superare i valori massimi del flusso idraulico, della limitazione della pressione e della contropressione, indicati nel manuale Specifiche e parti.

L'inosservanza di questa avvertenza può causare gravi infortuni personali o la morte.

⚠️ AVVERTENZA

Non scollegare l'utensile, i tubi flessibili o i raccordi mentre la sorgente di alimentazione è attivata o se l'olio idraulico è molto caldo. L'olio idraulico molto caldo può causare gravi ustioni.

⚠️ AVVERTENZA

- Ispezionare l'utensile prima dell'uso. Sostituire eventuali parti consumate o danneggiate. Se danneggiato o assemblato in maniera scorretta, il funzionamento dell'utensile può non risultare regolare, con il rischio di infortuni al personale.
- Ispezionare i tubi idraulici e i giunti ogni giorno in cui viene usata la pompa. Riparare o sostituire l'utensile in presenza di segni evidenti di perdite, incrinature, usura o danni. Tubi o giunti danneggiati possono risultare in uno scorretto funzionamento dell'utensile, causando infortuni alla persona o danni alle cose.
- Usare questo utensile solamente per lo scopo prescritto dalla casa produttrice. L'uso diverso da quello indicato nel presente manuale potrebbe causare infortuni alla persona o danni alle cose.
- Verificare che non vi siano astanti nell'area di lavoro durante la manipolazione, l'avvio e l'uso della pompa. In caso di malfunzionamento dell'utensile, le persone vicine ad esso potrebbero infortunarsi da detriti o parti vaganti provenienti dall'utensile.

⚠️ ATTENZIONE

L'olio idraulico può irritare la pelle.

- Maneggiare con cura l'utensile e i tubi flessibili per evitare il contatto della pelle con l'olio idraulico.
- In caso di contatto accidentale della pelle con l'olio idraulico, lavare immediatamente l'area interessata per rimuovere l'olio.

L'inosservanza di queste precauzioni può causare infortuni personali.

IMPORTANTE

Non invertire il flusso idraulico. L'uso della pompa con il flusso idraulico invertito può causare il malfunzionamento dell'utensile. Collegare il tubo di alimentazione (pressione) ed il tubo di ritorno (serbatoio) alle appropriate aperture sull'utensile.

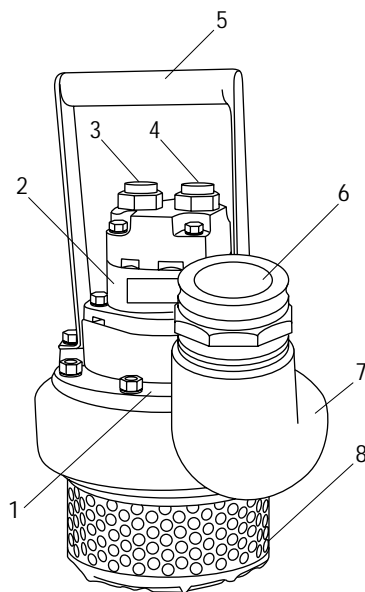
IMPORTANTE

Procedura per lo scollegamento e la rimozione di tubi idraulici flessibili, raccordi e componenti:

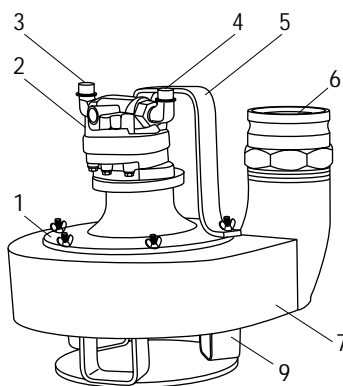
1. Spostare nella posizione OFF la leva del flusso sulla sorgente di alimentazione idraulica.
2. Fermare la sorgente di alimentazione.
3. Seguire la sequenza indicata in Scollamento dei tubi flessibili per evitare l'accumulo di pressione. Se si è verificato un certo accumulo di pressione, allentare lentamente i tubi flessibili, i raccordi o i componenti.

Nota: Mantenere pulite e leggibili le diciture sull'utensile. Sostituirle se necessario. Vedere le diciture elencate nel manuale Specifiche e parti.

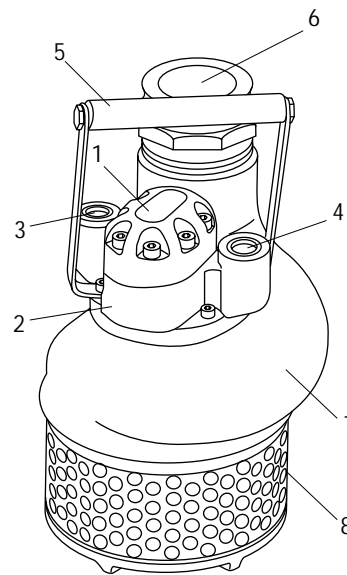
Identificazione



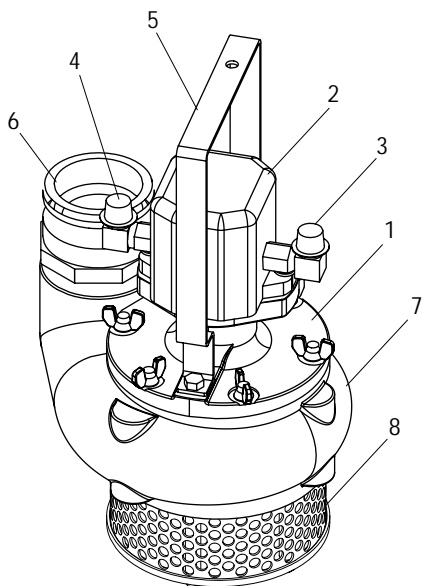
H4660B



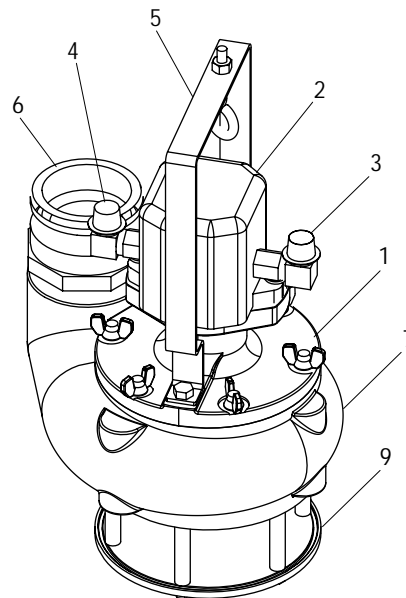
H4670



H4665A



H4630



H4635

Motopompe sommerse

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Etichetta con il numero di serie | 6. Apertura di scarico |
| 2. Motore idraulico | 7. Alloggiamento |
| 3. Apertura "T" (ritorno) del serbatoio idraulico | 8. Filtro d'entrata |
| 4. Apertura "P" (alimentazione) della pressione idraulica | 9. Gambe della base e piastra base |
| 5. Manico | |

Tubi flessibili e raccordi

Installazione e manutenzione

Pubblicazione SAE 999 3032.3,
SAE J1273 (Tubo e gruppi del tubo)

Ricamb

Vedere il catalogo Fairmont o la pubblicazione Fairmont 999 1032.2, accoppiatori rapidi a bassa pressione, adattatori e tubi flessibili.

Collegamenti dei tubi

Tabella per l'identificazione delle aperture degli utensili

Sono tre i metodi usati per identificare la pressione e il ritorno di alimentazione degli utensili Fairmont. Fare corrispondere a questa tabella il marchio contrassegnato sul tuo utensile.

Numero di modello/ Codice seriale	Apertura della pressione	Apertura di ritorno
	P	T
	0	
	IN (Entrata)	OUT (Uscita)
	0	
	Borchia guarnizione circolare 9/16"-18 (apertura più piccola)	Borchia guarnizione circolare 3/4"-16 (apertura più grande)
H4635 GKH H4630 GKJ	Borchia guarnizione circolare 3/4"-16 (apertura più piccola)	Borchia guarnizione circolare 1-1/16"-12 (apertura più grande)

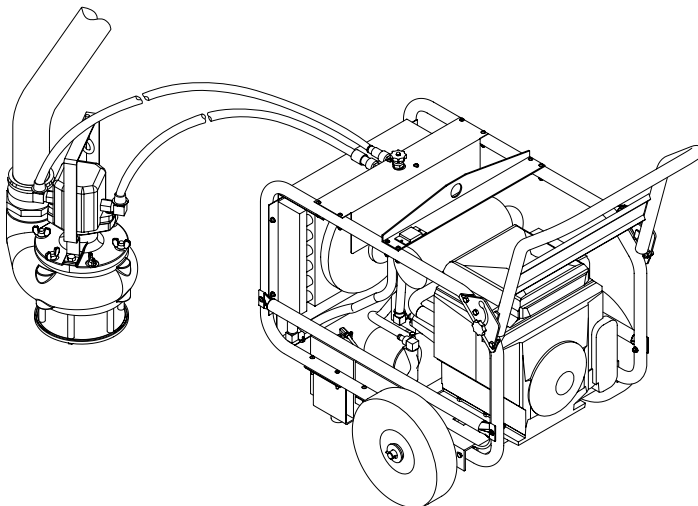
Collegamento dei tubi flessibili

1. Spostare nella posizione OFF la leva del flusso sulla sorgente di alimentazione idraulica.
2. Fermare la sorgente di alimentazione idraulica.
3. Collegare il tubo di ritorno all'apertura di ritorno sulla sorgente di alimentazione, quindi all'apertura di ritorno sull'utensile.
4. Collegare il tubo della pressione all'apertura della pressione sull'utensile, quindi all'apertura della pressione sulla sorgente di alimentazione.

Scollegamento dei tubi flessibili

1. Spostare nella posizione OFF la leva del flusso sulla sorgente di alimentazione idraulica
2. Fermare la sorgente di alimentazione idraulica.
3. Scollegare il tubo della pressione dalla sorgente di alimentazione, quindi dall'utensile.
4. Scollegare il tubo di ritorno dall'utensile, quindi dalla sorgente di alimentazione.
5. Per evitare la contaminazione, installare sulle aperture i tappi di protezione contro la polvere.

Allestimento tipico



⚠ AVVERTENZA

Durante l'uso, stare lontani dall'uscita della pompa/tubo di scarico. Liquido e detriti saranno scaraventati dalla pompa.

L'inosservanza di questa avvertenza può causare gravi infortuni personali o la morte.

⚠ AVVERTENZA

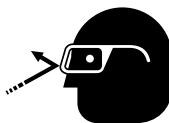
Non ispezionare, regolare, pulire l'utensile quando questo è collegato alla sorgente di alimentazione. L'avvio accidentale può causare gravi infortuni personali.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di infiltrazione sotto la pelle:

L'olio sotto pressione perfora facilmente la pelle, causando gravi infortuni, cancrena o la morte. In caso di infortunio causato da fuoriuscita d'olio, consultare immediatamente un medico.

- Non usare le dita o le mani per controllare la presenza di perdite.
- Non tenere il tubo flessibile o gli accoppiatori mentre viene usata la sorgente di alimentazione.
- Depressurizzare il sistema idraulico prima di eseguire un intervento di manutenzione.

⚠ AVVERTENZA

Indossare occhiali di protezione per gli occhi durante l'uso o la manutenzione di questo utensile.

La mancata inosservanza di questa avvertenza può causare gravi infortuni agli occhi provocati da detriti vaganti o dall'olio idraulico.

Funzionamento

1. Collegare il tubo di scarico all'apertura di scarico.
2. Avviare la sorgente di alimentazione.

Nota: attendere alcuni minuti con la sorgente di alimentazione in moto affinché l'olio idraulico si riscaldi.

IMPORTANTE

Non usare i tubi idraulici per abbassare o alzare la pompa. I tubi o i raccordi possono indebolirsi o danneggiarsi, e potrebbero causare una perdita di olio idraulico.

L'inosservanza di questa precauzione può causare danni alle cose.

3. Attaccare una corda o altro dispositivo al manico della pompa. Abbassare la pompa nel materiale da pompare.
4. Azionare la valvola di controllo della sorgente di alimentazione per avviare il flusso dell'olio idraulico.
5. Al termine del pompaggio, azionare la valvola di controllo per arrestare il flusso dell'olio idraulico.

Manutenzione

Per garantire la massima efficienza operativa dell'utensile duratura nel tempo, seguire questo programma di manutenzione.

Nota: mantenere pulite e leggibili le diciture sull'utensile. Sostituirle se necessario. Vedere i numeri di catalogo delle diciture nel manuale Specifiche e parti.

Ogni giorno

1. Pulire tutte le superfici dell'utensile.
2. Ispezionare i tubi idraulici e relativi raccordi per accertare l'assenza di perdite, incrinature, usura o danni. Sostituire secondo necessità.
3. Quando l'utensile non è collegato, installare sulle aperture i tappi di protezione contro la polvere.

Una volta al mese

1. Eseguire un'ispezione completa dei tubi idraulici e relativi raccordi, come spiegato nella pubblicazione 999 3032.3, SAE J1273 (Tubo flessibile e gruppi del tubo).
2. Solo per il modello H4635 e H4670: rimuovere e pulire le gambe della base e la piastra base. Rimuovere tutto il materiale eventualmente accumulatosi vicino all'apertura d'entrata.

Risoluzione dei problemi

Prima di tentare di risolvere un problema, determinare se il problema risiede nell'utensile, nei tubi flessibili o nella sorgente di alimentazione. Usare un utensile, i tubi o la sorgente di alimentazione di cui si conosce il corretto funzionamento in sostituzione del corrispondente componente non funzionante.

Se il problema risiede nell'utensile, vedere la tavola della risoluzione dei problemi inclusa in questo manuale. Se il problema risiede nella sorgente di alimentazione, vedere la sezione per la risoluzione dei problemi nel manuale della sorgente di alimentazione.

Problema	Causa Probabile	Possibile Soluzione del Problema
L'utensile non funziona.	<p>La sorgente di alimentazione non è quella corretta.</p> <p>Il livello dell'olio idraulico è basso.</p> <p>La viscosità dell'olio idraulico non è quella appropriata.</p> <p>Solo H4635 e H4670: detriti sono incastrati nel girante.</p>	<p>Verificare che la sorgente di alimentazione soddisfi le specifiche. Vedere il manuale Specifiche e parti.</p> <p>Controllare il livello dell'olio. Controllare che il sistema non perda.</p> <p>Usare olio idraulico di viscosità appropriata. Vedere il manuale Specifiche e parti.</p> <p>Rimuovere i detriti dal girante.</p>
L'utensile funziona lentamente o in modo irregolare.	<p>L'olio idraulico è freddo.</p> <p>La sorgente di alimentazione non è regolata correttamente.</p> <p>Il livello dell'olio idraulico è basso.</p> <p>Aria è presente nel sistema idraulico.</p> <p>La viscosità dell'olio idraulico non è quella appropriata.</p>	<p>Attendere che l'olio idraulico si riscaldi alla temperatura d'esercizio. Azionare ad intermittenza l'utensile per ridurre i tempi di riscaldamento.</p> <p>Vedere il manuale dell'utente della sorgente di alimentazione. Regolare il flusso e la pressione in maniera corrispondente all'utensile.</p> <p>Controllare il livello dell'olio. Controllare il sistema per eventuali perdite.</p> <p>Vedere le istruzioni del produttore della sorgente di alimentazione su come eliminare l'aria dal sistema.</p> <p>Usare olio idraulico di viscosità corretta. Vedere il manuale Specifiche e parti.</p>
L'utensile funziona alla rovescia.	<p>I collegamenti dei tubi sull'utensile sono invertiti.</p>	<p>Depressurizzare il sistema idraulico. Scambiare i collegamenti dei tubi.</p>
L'utensile funziona, ma lo scarico è lento.	<p>Solo H4630, H4665B e H4660A: il filtro d'entrata è intasato di detriti.</p> <p>Solo H4635 e H4670: l'apertura d'entrata è intasata.</p> <p>Il tubo di scarico è intasato.</p>	<p>Rimuovere i detriti dal filtro d'entrata.</p> <p>Rimuovere i detriti dall'area circostante le gambe della base e la piastra base.</p> <p>Rimuovere e pulire il tubo.</p>



USA	(800) 435-0786	Fax:	(800) 451-2632
	(815) 397-7070	Fax:	(815) 397-1865
Canada	(800) 435-0786	Fax:	(800) 524-2853
International	+1 (815) 397-7070	Fax:	+1 (815) 397-9247

www.greenlee.com

4455 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2988 • USA • 815-397-7070
An ISO 9001 Company • Greenlee Textron is a subsidiary of Textron Inc.